

飛魚

Vol. 04

TITV 雙月刊 2015 February

封面故事

春之盛典

飛魚洄游

pongso no Tao

P. 28

新聞觀點

夏曼·藍波安

關於達悟族的大海浮夢

P. 30

飛魚嚮導

在玉山星空下

布農孩子翻轉部落

P. 44

小米豐了

走過5年 精彩耀眼

原住民族文化藝術補助 果實累累

拉互依 Lahuy Icyeh
新竹司馬庫斯 Smanꞩus



titv.ipcf.org.tw



原視 16

台灣文化的窗口

最深山的部落
道路的盡頭

老人家告訴我
我們的目標就在竹子的頂端
所以我們要很努力的往上爬
如果沒有在部落長大的話
我就沒有辦法體會這樣的道理

踩在部落的土地上
與族人們一同成長

謙卑，所以成長躍進

今年7月1日原視將屆滿10周年，回想起過去我身為原視的忠實觀眾，經常為家鄉與原住民的新聞總是闕漏而感到遺憾；美麗灣事件表面看來或許直接衝擊了原住民族的土地權與生存權，但是有一天同樣的事件也可能發生在陽明山，因此，這是臺灣的事，是全臺灣人都應該關心的事。

這正是我進入原視後思考著原住民族電視台和其他電視台有何不同時，內心渴望做出、並放大的差異化與區別。一般電視台囿於商業考量只能很淺碟地關注土地問題，但是原視很幸運地無此包袱，作為唯一可以深入報導的電視台當仁不讓，即使現在只有少數人看，但是再過幾年這些都將成為珍貴的紀錄，更重要的是，如果原視不做，聲音就會消失了。

該怎麼做？一思及這問題我內心頻頻回想著長輩告訴了我們什麼？也反覆思索原住民族的傳統智慧為何？從而希望原視能夠細微地彰顯出傳統的美，真正把原住民族的精神和內涵內蘊入心並且活出來，而非每天高談闊論原住民族文化。

小時候長輩曾說，當水邊連一隻蜻蜓都不願停留在河邊的石頭上時就代表要下大雨了，要快點回家……，諸如此類來自長輩的類似教導每每提醒我要謙卑的去體會大自然、感受大自然；而這些原住民族傳統的智慧，或許有人會認為是過去式，但是這才是應該被扎扎實實應用在社會的寶物；未來原住民族電視台希望透過傳統智慧的被彰顯，時時刻刻提醒大人類和大自然相依存的關係。

因此，在屆滿10周年的前夕，原視有了務必要達成的使命。

第一，要為臺灣這塊土地記錄很多事情，因為我們不做，別人就不會做，聲音就會消失。

第二，無論是新聞或節目，其風格、氣質和價值力求讓大家瞭解傳統智慧的重要，不要口號，而是要時時刻刻在生活中被應用。

要找到並引起共鳴並不容易，因此未來在節目的包裝上，將不再一直強調原住民族文化，也要拋開沉重的傳承使命感，而要透過鏡頭讓觀眾在生活中發現原住民族的智慧。例如觀眾透過鏡頭看到獵人的路徑，就直接進入了獵人的生活，從對話中瞭解並學習到獵人必須是一個觀察者，懂得自處與等待才能獲得獵物。而學會等待、觀察與聽，是人生極為重要的課題，但現在的社會卻從未教導。

未來，我期許原視成為傳遞原住民族文化的橋梁，把文化的內涵變成影像的珍藏，透過生活點滴自然流露出原住民族的文化與智慧，也讓大家看到原住民族的智慧通用於所有人，進而勾起觀眾內心共同的記憶畫面，藉此找到並創造共鳴。

要達成此目標，核心價值正是謙卑，謙卑才能兼容並蓄，用謙卑的心和世界相處，傳播原住民族的文化；原住民族傳播史的發展僅僅10年，這10年我們雖然累積了很多，也培養了不少傳播人，但與商業電視台相比還是相對少數，所以要謙卑地邊做邊學，從別人的經驗中模仿再建構，最終才能真正做出裡外皆美的內容影響觀眾，也才能真正傳達出原住民族的文化。



財團法人原住民族文化事業基金會執行長

拉娃谷偉

飛魚洄游

pongso no Tao

封面故事

04

野百合開了 飛魚季來了
蘭嶼的春之盛典

10

大海之子
達悟族的美麗與哀愁

16

蘭嶼核不核？
需要感謝與將心比心的解決方案

17

當島上有了「小7」
蘭嶼人心裡真正想的是什麼？

編輯觀點

01

謙卑，所以成長躍進

Mata! 看天下

18

力量、家人和愛
Zita Martel女船長
在薩摩亞閃耀生命光芒

LiMA 新聞世界

20

誰的土地 誰的家園？
大劃蘭嶼

部落大小聲

24

為教育發聲
民族實驗學校，可行嗎？

新聞觀點

28

夏曼·藍波安
關於達悟族的大海浮夢

飛魚嚮導

30

在玉山星空下 布農孩子翻轉部落
第二季ari ari 一起回家吧！

34

一隻手指滑進千年原民陶世界



影像 spotlight

- 38 迎風盪高 新年祝福來
kasavakan部落鞦韆年祭
- 42 「tja zian 跳我的舞」節目紀實
認識自己 勇敢向前飛



小米豐了

- 44 原住民族文化藝術補助 果實累累
走過5年 精彩耀眼
- 45 TAI身體劇場／以肢體演出詮釋排灣文學小說
- 46 杜寒菰／祖父的眼睛 土地的力量
- 48 林源祥／植物與花 屬於卑南的聲音
- 49 賴勇誠／留下聲音歷史 不留遺憾
- 50 高勝忠／原民創意 驚豔時尚
- 52 蒂摩爾古薪舞集／舞出新世界
- 54 財團法人紀守常神父紀念基金會／
跨越空間與時間 文物回歸故鄉
- 56 周淑琴／被水封印住的時間與部落
- 57 林明治／尋覓記憶中的古調
- 58 Cemelesai／以真實的聲音紀錄部落的面貌
- 60 谷慕特舞蹈劇場／傳統與現代的美麗衝撞
- 62 田貴芳／書寫祖先的記憶
- 64 苗栗縣南庄鄉東河社區發展協會／重拾織布技藝
- 65 泰雅族司馬庫斯部落議會／
傳承祖先山林奮鬥的記憶



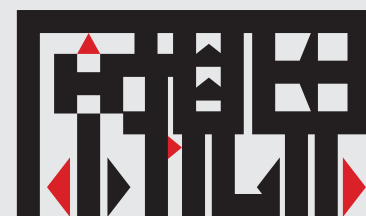
palalan 打開思路

- 66 喜樂知足與感恩—馬月琴



工作現場

- 70 從無到有的三個月 原視自主營運成功啟航
- 72 節目表
- 74 嚮導資訊
- 76 按照你



Vol. 04

TITV 雙月刊 2015 February

發行單位：財團法人原住民族文化事業基金會
發行人：周惠民
總編輯：拉娃谷倖
執行編輯：莊哲人
編務：曾瓊慧、賴星羽
地址：11573臺北市南港區重陽路120號5樓
電話：02-2788-1600 / 0800-581-600
傳真：02-2788-1500
E-mail：ipcfservice@mail.ipcf.org.tw
定價：新台幣100元整

編輯製作：今周刊出版社股份有限公司
地址：臺北市中山區南京東路一段96號8樓
電話：02-2581-6196#338
傳真：02-2581-6433
封面圖片：莊耀鴻

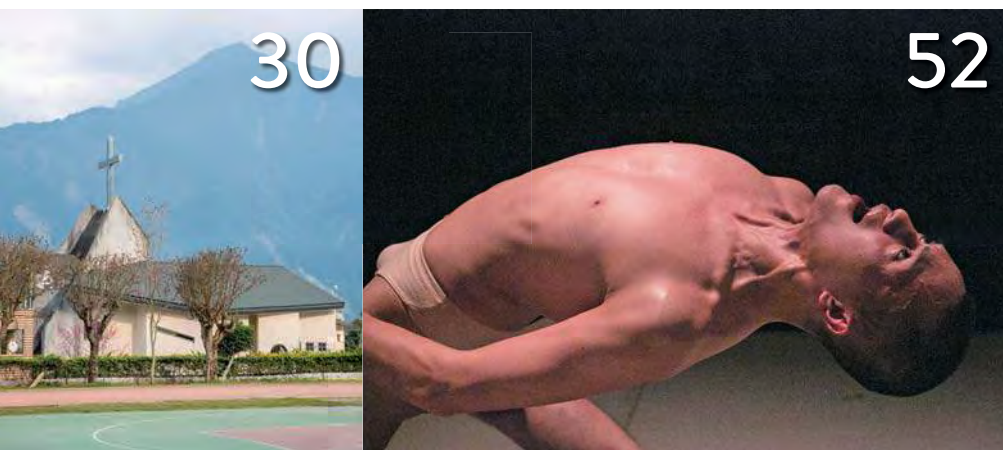
歡迎訂閱《原視界TITV雙月刊》
僅付郵資，即可每期準時收到《原視界TITV雙月刊》
訂閱方法：請註明收件者姓名、郵寄地址、連絡電話、訂閱起訖年份月份，連同郵政劃撥收據(依訂閱期數計算郵資)，郵寄、傳真或EMAIL至原文會「原視界訂閱服務收」。即完成訂閱流程！
郵資計算方法：1本15元，2本30元...以此類推。

郵政劃撥
帳號：50135113
戶名：財團法人原住民族文化事業基金會

版權所有 翻印必究
未經本公司書面同意，請勿轉載。
雜誌內所有言論與撰述，均不代表本公司立場。
中華郵政臺北雜字第2064號執照登記為雜誌交寄
ISSN：2313-111X

版權聲明

『原視界TITV雙月刊』2014年12月號
35頁右上第1張擷圖，資料來源為公視。



蘭嶼的春之盛典

野百合開了

飛魚季來了

文／黃于菁 圖／管延海、莊耀鴻、郭子健、交通部觀光局

飛魚季源自於達悟族的神話傳說，
並且構成了當今達悟族人遵守的社會禮俗規範；
它有著傳統上的深刻意涵，
體現了達悟族人的文化傳承，
更蘊涵了對自然環境的尊崇，
以及永續生態的概念。



因為飛魚而產生的海洋文化，使達悟族人特別重視拼板舟，每逢部落家族中
造出可供多人乘坐的「大船」時，便會舉行盛大的「大船下水」儀式。



野百合花開在蘭嶼代表冬天結束，春天來了之意。



達悟族人以捕飛魚、種水芋為主要生活型態。



「野百合綻開的時候春天就要來了，春天來了飛魚季也就來了，整個蘭嶼都動起來了。」這句短短的話語輕巧地開啟了蘭嶼飛魚季的序幕。

與其他原住民族的祭典相較，達悟族屬於16族中唯一一個以海島地形為主的原住民族，其祭典也與他族以耕種、打獵為主的祭典大相逕庭，而「飛魚季」，就是這個漁撈民族相當具代表性的祭典。

其實，達悟族的祭典並非只有飛魚季，種小米的他們也有屬於農耕祭典的「小米收穫祭」，但由於身為漁撈維生的原住民族，加上達悟族所建造的漁船極具特色，使得「飛魚季」格外受到注目。

達悟族秉信自然界所有一切，都是由神在操控，除了所有天災人禍之外，族人的一切作息及延續的生存方式，也是由上天所供給，族人們相信大量的飛魚正是來自天神的賜予，所以對於捕撈飛魚相當重視，且舉行大小祭典以表現出對神的深深感謝。

偶然的路過 造就達悟族的美麗文化

蘭嶼位於臺灣南端，屬於熱帶地區，周邊海水剛好是黑潮的流經水域。因為黑潮急速的流水速度，提供洄游魚類們可以快速北行的道路，每年農曆1月，赤道的黑潮北流，許多洄游魚類順著這道暖流向北去產卵，飛魚也搭上這班便車往北游，因此，每當冬春之際黑潮北流時，在蘭嶼海域附近就湧進大量的飛魚群。

在過去人類尚未有科學依據的年代，人們往往將這奇特的大自然現象歸因於上天或神明的賜予或救助，這群原本只是依照生物本能順著黑潮而上的飛魚群，就意外被視為天賜的禮物。這美麗的誤會，也成為達悟族的心靈寄託，並發展出達悟族獨特的飛魚文化與歲時祭儀。



達悟族人以10年的時間種樹，再將一根根樹木從山上帶回，打造成獨具特色的拼板舟，作為出海捕捉飛魚的船具。



飛魚托夢 祛病賜福

達悟族會以飛魚為主食，來自於他們一則「飛魚托夢」的神話。相傳早先族人將魚、蝦、貝隨便混在一起吃，結果生了許多病。有一天，族裡有個老人夢見魚神託夢給他，要他去個他指定的地方。老人醒後到那個指定的地方，發現有條黑翅膀的大飛魚，也就是魚神，魚神見到老人，就教導老人正確食魚的方法，老人回到部落後也教授給族人，從此族人擺脫過去的疾病，也因此，「飛魚」就成了達悟族的吉祥魚。

這群達悟族所崇仰的飛魚種類繁多，根據統計多達7屬29種，占飛魚種的35%，養育著世代的達悟族。但是，吃食飛魚的不只有達悟族，達悟族也並不是只有吃飛魚，他們的文化更並不同於「飛魚」；然而確實沒有一個民族，像達悟族一樣，將飛魚當成神明予以虔誠敬仰，飛魚也的確牽繫著幾千年來達悟族人的生活，維繫著他們的思想與血脈。

飛魚與蘭嶼居民 一生緊緊相隨

不同於其他原住民族的祭典，達悟族的飛魚季長達近8個月，在他族眼裡看來是不可思議的長，一個祭典在一年中維持這麼長的時間意義上也代表對達悟族的人而言，一生都圍繞著「飛魚」。這種會躍出海平面的奇特魚種，世世代代緊緊牽繫著達悟族人。

「飛魚季」就如同農耕民族自春耕、秋天收割、曬穀直到冬藏，而在這期間穿插大大小小的節慶。但嚴格說起來，飛魚季不是某一種特定的祭典、儀式，而是指捕食飛魚的這段期間所舉行的各種大小祭典的統稱；也有些許不同之處，像是在飛魚季裡，達悟族裡長久所流傳的禁忌與規矩非常多，而且必須遵守直到飛魚季的最後一天。

達悟族依照自己特有的「夜曆」來判斷飛魚季的第一天，這種曆法並沒有統一、固定依循的日期，達悟各部落都有屬於自己的一套曆法。也因此飛魚季沒有固定的時間作為始末的依據，每一年的第一天，都是各部落依照自己的族人流傳的曆法或是族中長老決定哪一天開始。但即便是沒有統一的日期，一年的氣候都在差不多的時間起變化，因此，飛魚季的開始多半是3月初左右，飛魚逐漸往北洄游的時間。

達悟族認為維持族人生命的捕撈飛魚工作是相當神聖的，所以對飛魚有關的事宜都顯得小心謹慎，這些態度也都反映在大大小小的儀式中。不管是造漁船、開船、捕撈等等，都有各式各樣大大小小的祭典。

關於飛魚季

飛魚季始自3月開始舉行的「招魚祭」，結束於10月的終食祭，這期間陸陸續續舉行的大小儀式，對達悟族人來說，都具有傳承他們特有文化的意義。

每年大約2月底，在飛魚季開始之前，村落族人就開始要檢視各項漁具、漁船等等捕魚的各項裝備，因為捕撈攸關族人生計，所以這些裝備的檢視必須慎重。

檢視完畢之後，3月某一日的早晨，要出海的族人們將拼板舟運到海邊，舉行儀式，就開始了一年的飛魚季。

10月中旬左右，來到飛魚季的尾聲，通常是10月14、15日這天作為祭典的最後一天，在此前兩天，男人會先上山掘山芋及砍柴，女人掘水芋，等到這天晚上，全家人將所剩的飛魚乾全部煮熟吃掉，一起共食這一年的最後一次飛魚餐後，隔天開始至新的一季飛魚季開始前，都不能再食用飛魚。



拼板舟的船尾尖端，飾以人型、波浪的雕刻及黑雞羽翅，能驅邪並招來好運。



傳統達悟族人在飛魚季開始時，會手拿銀盃向海揮舞，有邀請魚群聚集，祈求豐收之意。



飛魚循著黑潮洄游的特性，塑造出達悟族人的生活、文化及信仰。

飛魚季禁忌 形塑獨特文化

長達近8個月的飛魚季，並非天天舉行儀式，乍看之下「飛魚季」似乎也只是個捕撈飛魚的時節，似乎與「祭典」的定義有所差異，但若就在飛魚季期間所須遵守的各項禁忌與習俗，似乎都無法準確說明它只是個單純的季節。達悟族民們在飛魚季期間必須遵守各式各樣大大小小的禁忌，其中包括對於大海，像是在海邊游泳、釣魚、向海中丟石子等等對海洋大不敬的行為。

還有對於飛魚本身，因為飛魚被達悟族人視為上天供給的食物，是相當貴重神聖的禮物，所以在處理飛魚方面的規矩、禁忌也很多。比方說，掉到地上的飛魚不准食用、若飛魚壞了就只能由男人食用、剛上岸的飛魚要立即生食其魚眼珠等等。另外，黑鰭飛魚最為珍貴，要留待「終食祭」或是招待客人時食用，而只能用日曬成乾，不能用火烤的方式。

另外，出海捕魚是很莊嚴的活動，屬於父系社會的達悟族禁止女人參加任何飛魚季典儀式，不能接近大海、更不能摸漁具、碰到出海的漁船。而出海捕魚的男人，也必須和家中妻子分居，專心在捕魚事務上，但若是家中丈夫漁獲量不佳，做太太的甚至可以拒絕與他行房，所以，捕魚不僅是達悟男子要維持家計的重要方式，也是展現自己一家之主風範的重要依據。



海洋文化是達悟族的特色與根本。



依存自然 彰顯永續精神

飛魚美麗的途經所造就的文化，因政府提倡原住民文化觀光，逐漸受到壓迫。近年來，因為飛魚具有極大的經濟利益與觀光效應，不僅蘭嶼，恆春半島以及花東海域漁民們也開始捕撈飛魚，使達悟族與臺灣本島漁民的衝突也日漸加深。

在達悟族的文化裡，飛魚季的時節不得捕撈飛魚以外的魚種，這一傳統有助於其他的魚類繁衍。但在漁船捕撈技術的進步之下，本島漁民大量捕撈飛魚，使得達悟族可捕抓到的飛魚數量年年遞減，加深本島與蘭嶼居民之間的對立。而政府在這幾年開始重視海洋資源的保育以及原住民文化的保存，在2008年訂立了全台每年飛魚捕撈總噸數不得超過300噸、在達悟族的飛魚捕撈季（2月到7月期間），禁止在蘭嶼沿岸3浬海域內捕撈飛魚、禁止燈火漁業漁船在蘭嶼沿岸6浬內進行捕撈等等規定，來保護蘭嶼達悟族的飛魚文化。

在政策的實施之下，恆春的飛魚捕撈數比往年減產了3分之2，這項政令對於海洋資源與達悟族文化的延續，都有著重大的意義。但也因為這項政令的頒布，恆春地區的漁民在這個時節失去了主要經濟來源，更因為限制捕撈數量，使得本島各地漁民，因為捕撈順序先後以及數量多寡產生了嫌隙。這些原本就處在經濟弱勢的本島漁民，是否因為這項禁捕令經濟更顯困頓，迫切需要政府予以了解並改善。

種種儀式與禁忌，在彰顯出達悟族與自然和平共存，無形中煥發出永續自然資源的智慧，以及與飛魚之間的緊密關係。在現代化的社會裡，飛魚季的傳統雖已漸漸流失，但根著於血液的信仰，使達悟族人心懷崇敬的態度傳承給他們的下一代，一代又一代的傳承下去。❖



漁人部落的木雕，雕刻出英勇的達悟族勇士。

達悟族的美麗與哀愁

大海之子

文／梁雯晶

圖／管延海、莊耀鴻、謝春鐔、郭子健、交通部觀光局、蘭嶼民宿海的窩



活在海上。

海島之東南，北緯22度，東經121度，
另一座海島，四周被美麗的藍海圍繞，
島上有著蓊鬱之森，

山羊佇立在險峻的山岩石稜角上，
昂然眺望著蒼洋。

有一群島民生活在這座島上，
千百年來，

他們造拼板舟、捕飛魚、種水芋、築地下屋，
是臺灣唯一的海島原住民族。

他們出身於海洋，

看著太陽從海面落下又升起，日復一日，

他們稱自己為「Tao」——漢語中的「人」之意，

所居住的島嶼叫做pongso no Tao

——人之島，也就是「蘭嶼」。

由野銀部落上方的東61鄉道眺望蘭嶼。

圖1：達悟族婦女以頭揹著行囊，蹣跚獨行。

圖2：捕捉飛魚的傳統文化，與其生活和信仰息息相關。



他們崇敬海洋，因而衍生出許多禁忌與儀式，以及尊敬自然時序的生態價值觀。在飛魚季中，族人的言行舉止皆特別慎重。目前在臺北經營餐廳的達悟族人芭芭拉談到：「例如不能吃橘子、剛抓到的飛魚不能烤跟炸，只能用水煮、白天和晚上吃的魚不同、男人和女人吃的魚也不同、吃飛魚時不能講髒話，否則詛咒會跑到自己身上。」

飛魚季深深地影響了達悟族人的文化與生活，其四季及習俗皆依循飛魚季的時序而走。飛魚隨著黑潮洄游，大量的飛魚是春天的盛典，帶給族人豐收的魚獲，他們謹慎而虔誠地感謝大海帶來的饗宴，所有的禁忌皆是為了維持生態自然的平衡。飛魚的捕捉在每個時節皆有限制，過了中秋則不再食用飛魚，限制了飛魚的食用季節，不逾取、不逾求，與大自然和諧共生。

當傳統地下屋 遇見水泥屋

日治時期人類學家鳥居龍藏第一次進入蘭嶼做踏勘時，因音譯的口誤，將島上的住民稱為「Yami」（雅美），從此，本被海洋屏障的雅美族與人之島（時稱紅頭嶼）被納入了中央版圖中，日人在此設立研究區，刻意的隔離與保護，

使達悟族人相較於臺灣本島其他原住民，更披上了一層神秘的面紗。

1960年代，蘭嶼逐漸褪去了面紗，開始面臨必然的衝擊。國民政府在島上築起了水泥屋、蓋國民小學、建廁所，努力地「改善」蘭嶼島上的生活。芭芭拉回想著以前住傳統地下屋的生活，「雖然很辛苦，但是蠻快樂的。政府蓋的房子看似好，卻沒有考慮到蘭嶼的地理氣候特性，那個玻璃根本抵擋不住蘭嶼的強風，鐵鑄的部分也受到海水的侵蝕，很快生鏽，到最後門都關不了，小鴨小狗都可以進到你家來。」



蘭嶼傳統地下屋的形成源自於當地的海島氣候，不僅冬暖夏涼，一半深入地面的房舍、低矮的屋簷，還能抵擋強風，且保有通風的功能，為適應多雨的天氣，屋頂鋪上茅草及瀝青防水，地基則以鵝卵石鋪底，雨水掉落後自然滲入地下，成了天然的排水管。主屋分為3層，高度低矮，人進出須坐著爬入，屋外則設有曬飛魚的工作區及涼亭。地下屋是祖先傳下來與大海共生的智慧，使達悟族人安然度過每一次惡劣的氣候侵襲。

雅美族？達悟族？

傳統地下屋的消逝也逐漸改變了達悟族人的生活。在此之後，更多的開發與建設來到了蘭嶼島上，大興土木的現代化民宿接待一位又一位來自外地的觀光客，觀光與被觀光之間，造成了兩方之間的誤解，曾經單純熱情的達悟族人，厭倦了觀光客如同觀看動物園般的好奇與指指點點；而漢人優勢的文化教育也使兩族群在溝通間產生了落差。

1995年，一群達悟族青年要求將沿用已久的「雅美族」正名為「達悟族」，打破長久以來漢人文化為主的思想，達悟族人開始思考自我族群的意義。

圖1：水芋是達悟族人的傳統作物。

圖2：傳統地下屋現今在蘭嶼已相當少見。

圖3：在現代社會的衝擊下，達悟族的傳統文化正在漸漸流失中。



達悟族的傳統拼板舟已成為觀光客到此一遊的拍照景點。



蘭嶼島上的孩童天真爛漫。

自我意識的覺醒，使達悟族人對於本體自我的認知有了不一樣的主張，但仍有另一部分族人仍堅持「雅美人」的自稱，認為「雅美」沿用已久，已成為自然的稱呼，不解為何要更改。但無論是支持「達悟」或者「雅美」皆代表了族人自我認同的意識逐漸加強，不再囿限於漢人的主觀視野。

達悟族人 海的依戀

海水養著達悟族人的生活，每位達悟族人都是大海的子民，從生到死，皆與大海相伴，所以他們傳承古老的智慧崇敬海洋，與藍海和諧共生，因此衍生出許多的海洋信仰，曾



觀光客近年來蜂湧至蘭嶼島上觀光，也間接改變了島上傳統文化。

經讓漢民族不解，產生了誤解的污名，無知自大的心態，也讓漢民族恣意破壞著達悟族的信仰。國族同化的橫斷，不僅達悟族，許多臺灣的原住民族皆遭遇過。

曾經因為地理相隔，達悟族人保有了較完整的文化，大海的守護，也讓達悟族更增添了幾分獨立性，隨著「文明」的腳步加速，突破了地理的阻隔，「小7」的開與不開掀起熱議，觀光與開發的熱潮迷惘了小島的未來，因娛樂救國團青年男女而發明的勇士舞，使達悟族人

擺脫不了本島原住民文化娛樂展演化的悲哀……海島的阻隔成為蘭嶼人民渴望臺灣島「文明」的推力，青年男女嚮往離開小島，去追求更富足與文明的生活。

但大海的氣味、家鄉的美麗，都不曾停息地牽引著每個曾經離開蘭嶼的族人。

海洋文學作家夏曼·藍波安曾說，當他再度回歸家鄉，從父親身上體悟到達悟族人的「迷信」，其實是在追求「生態時序」時，他頓然釋懷了，所有漢人教育所灌輸的迷思，一下子開朗起來。

芭芭拉說：「以前住在蘭嶼的時候從來不覺得家鄉有那麼美，離開後才突然發現，那個山怎麼這麼綠啊、那個海怎麼這麼藍啊！」她開心的說著，彷彿可以從她閃亮亮的眼睛中看到家鄉美麗的山與海。

對於每個達悟族人而言，海洋如同血液一般潺流於身軀，一生不滅，無論離開或歸來，都在招喚著達悟子孫，莫忘大海，莫忘家鄉。❖



在觀光發展與保護傳統文化的拉鋸下，
達悟族人須找出平衡點。

關於芭芭拉

芭芭拉跟很多的蘭嶼孩子一樣，唸完了國中，就離開家鄉部落，來到臺灣打拚，在臺北開了西餐廳，結婚生子，落地生根。她的好手藝，以及爽朗與熱情的個性，吸引了許多老顧客一再回訪，深邃的雙眼，古銅色的皮膚、率真的個性，以及依然濃厚的雅美口音，是她保有海島子民的特徵。



需要感謝與將心比心的解決方案

蘭嶼核不核？

文／蔡淑賢 圖／管延海

蘭嶼居民在反核運動中雖是重要的一員，
然而30年來不斷的被消費，
居民經歷了幾個世代，核廢場仍懸宕著。
我們究竟該怎麼看這個問題？
原住民族的立場與主流社會的觀點
又該如何取得和諧的平衡點呢？



核廢料貯存場是很多蘭嶼人心中揮之不去的痛。

2011年3月11日的日本東北地區強震引發海嘯所造成的福島第一核電廠災變，震驚全球，也喚醒臺灣全民對核能及核安問題的重視。長久以來，蘭嶼的廢核儲放場的問題，一直尖銳地拉扯著達悟族與臺灣本島的認同。

原住民族一直追求更尊重原有文化的生活方式，其傳統上對於土地的守護，也不僅僅是基於環境保護，更包含了傳統生態、社會規範的種族存續關鍵。所以，在核廢料問題或反核議題上，臺灣社會似乎應該跳脫地域，真正的去理解原住民族的悲痛與無奈。

以鄰為壑 其心可誅

「臺灣本島處處都不想建核電廠，認為影響很大，我們蘭嶼比核電廠還慘，是廢料耶！」達悟的年輕一代，很悲憤的對外發聲，希望大家換個角度，不要讓蘭嶼因為相對弱勢而得不到瞭解與支持。

雖然，在臺灣電力的相關的資料上，公開的解釋著，核能科技目前已與國人的生活息息相關，因應而生的放射性廢棄物，是既存之事實，不論喜歡或不喜歡都必須面對它。20多年來，蘭嶼貯存場已為全國醫、農、工、學、研與核能電廠所產生之低放射性廢棄物，提供一個安全的貯存場所。有關蘭嶼貯存場及蘭嶼地區之環境輻射監測，原能會輻射偵測中心亦定期執行環境偵測，原能會聲稱「依法嚴密執行安全管制及環境監測工作。」但是，將核廢料存放30年卻沒有解決的方案，卻是不爭的事實。

公平起點 真誠解決

蘭嶼像是大海的瑰寶，一顆藍海上的美麗珍珠，其上的生態系統、環境人文緊密相連。它所需要的不只是從政治、社會與科學的角度，來評估與解決真正的核能與未來科技發展產生的種種廢料，而是將心比心，用社會公平正義的觀點，給予這座美麗的島嶼，一個真誠的感謝與真正的解決方案。◆

核廢料是否該繼續存放在蘭嶼，
應謹慎公平評估。

蘭嶼人心裡真正想的是什麼？ 當島上有了「小7」

文／蔡淑賢 圖／管延海



贊成的居民不希望達悟族被邊緣化，認為「蘭嶼想要的東西，臺灣為什麼要反對？」；反對的人則擔心，這項商業文明將會衝擊當地原住民文化。享受著便利生活，卻希望某些地方保留原狀，是否也是另種自私與傲慢呢？



小7的開設，再度挑起傳統文化與商業文明能否並存的激辯。



當地住民認為，他們並不會因為小7開了，而不去島上其他的雜貨店消費。

7-ELEVEN到底該不該進入蘭嶼，曾經引起軒然大波，地方上也因著小7的興建與否，逐漸發展成「支持的加盟主與其親戚」與「反對的其他族人」的對立。

並非所有的文明行為，都會影響在地文化。當年廣建水泥居住房，並不為蘭嶼居民接受，但如今卻成了蘭嶼的特色；因此，便利商店的設置究竟是好是壞，無法單一判別。

商業與文明的演進，有如滾滾大河，壯闊地沖激原有的生態。引進便利超商、架構便捷網路平台、開設電影院、網咖……，究竟是促使當地生活習俗的滅絕，還是啟動另一種生活的進化，我們無從驟下結論。

學習進行尊重與感同深受的決策

漢人以為蘭嶼人反對，是因為擔心小7入駐會破壞傳統生活文化，對此當地人啼笑皆非。他們說，「小7進來了，雜貨店倒下了、飛魚季消失了」的情況並不會發生，真正令他們大舉反對旗的理由是，「我們擔心小7會不會引進更多財團在蘭嶼進行土地交易，而讓相對資源欠缺的當地人的土地慢慢被奪走。」

土地之於人是根，之於蘭嶼人更是族群存在的表徵；如果財團憑藉豐厚財力逐步蠶食鯨吞，讓當地人成為了攀財團而生的漂萍，不僅文化的逐步佚失可以想見，蘭嶼人心中血液裡的根形同被連根拔去，這似乎才是政府在揚起「建設」大旗時應該審慎思考的課題。

值得全面深思的，或許是文明、商業、經濟與演化的因果關係，並在尊重當地居民的決定下，做文化留存與人民福利相權衡的配套措施，這才是尊重與公平的起點。❖

力量、家人和愛

Zita Martel女船長 在薩摩亞閃耀生命光芒

文／李瑞娟 圖／「Mata！看天下」節目單位

在南太平洋的薩摩亞，勇奪薩摩亞Fountasi船賽冠軍，成功的挑戰了這項有史以來從未有女性參加的傳統運動，因此有人說她是「長舟女王」，也有人說她是「水中女巫」；不僅如此，她還具有多重身分，她就是Zita Martel！



Zita Martel以勇氣與毅力挑戰Fountasi船賽。

Zita Martel的人生真是多采多姿。她不僅是一位成功帶領船員拿到船賽冠軍的獨木舟女船長，也是紐西蘭的電台記者、加勒比海的風帆玩家、法國駐薩摩亞參事、觀光產業的業主、更是4個兒子們的美麗母親！

母親的話 堅定海洋的信念

Zita Martel回憶，當時她忐忑不安，預期母親應該會勸退她想要走船長這條路，沒想到結果竟如此令人出乎意料。

「如果妳決定了，就要好好做，因為妳是屬於獨木舟的人；你是Martel家族的孩子，去吧，決定了就勇敢去做！」母親的支持，讓她大有信心。但這條路上除了有母親的支持外，也有很多地方需要克服，「傳統上，這是一項屬於男人的運動，沒有妳立足之地，在這個領域女人不會有發展！」她聽到許多反對聲浪以及類似的負面回應，而且就連去報名參加Fountasi船賽也不被看好。Zita Martel回憶，雖然當時外界不看好，但後來贏得這場比賽的關鍵在於，她知道要如何帶領每位船員往對的方向前進。



船員大多來自DonBosco學院，也由於學生們大多來自於薩摩亞偏遠郊區，為了擠進Fountasi船賽總決賽，大家都相當拼命努力。在船上有45位船手，重點就在於團隊合作。如果大家都散漫不同心，就像心和心沒有連結一樣，如果你無法對兄弟們展現愛心或是自己真實的情感，就無法和隊友建立連結，那麼結果就會是失敗。」Zita Martel鼓勵每位隊友要真心分享每件事，「在這條船上，不是只有你自己、槳和船而已，應當要看成你和這個神聖的載具『sa』的連結。原本這艘船的木頭只是一棵生長在地上平凡的樹，而現在，『sa』把你和海洋連結在一起，所以你駕馭著船，這件事也變得非常神聖！」

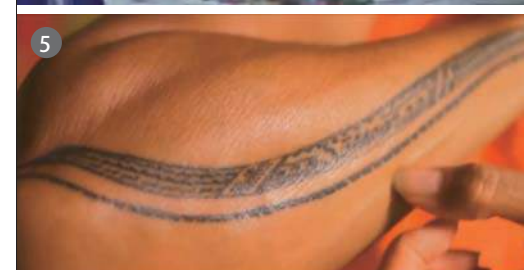
用生命與熱情 享受活著的每一天

Zita Martel也承襲了波里尼西亞強壯的體能基礎，她把這個優勢納入體能訓練中，通常隊員也能進入最佳狀況，「不過要注意每位隊員的情緒和心裡狀況。」在薩摩亞獨立50週年的紀念船賽中，她帶領船隊再度贏得冠軍，創造了屬於她的燦爛黃金年代。

不僅如此，除了獨木舟外，Zita Martel也自己設計房子。「我和家人住過加勒比海、歐洲、羅馬等地，不過不管氣候多麼宜人，我們還是得打開空調，因為住的地方仍然屬於閉鎖環境，所以我們回到薩摩亞，在自己的土地上居住，並親自動手設計我們的家。」

她的設計概念源自於薩摩亞精神。「我們的房子是一棟現代化的薩摩亞家園，完全開放，沒有太多的門，但也絕對擁有個人私密的空間。我們並不想要一棟只有裝設著美麗玻璃的家，那會讓孩子覺得被剝奪了探索的自由。在薩摩亞這裡，到處充滿著明亮的色彩，每天都感覺朝氣蓬勃！而且因為房子屬於開放設計沒有圍籬，反而沒被搶過，小偷心裡反而會想，『喔！我不能搶那棟房子，因為大家都會看到我在裡面走動。』」

「我感覺自己做了一些很棒的事，我祖父活到106歲，所以我也要活到106歲，而且希望在接下來的50年裡，能繼續傳承下去。」這位指揮著船員前進的獨木舟女船長，不斷發揮自己的熱力，揮灑對生命的熱情，「致勝的哲學就是力量、家人和愛。」Zita Martel的生命光芒閃耀在金黃色的薩摩亞！❖



「致勝的哲學就是力量、家人和愛。」Zita Martel的生命光芒閃耀在金黃色的薩摩亞！

圖1：Zita Martel帶領船員勇敢挑戰每一場比賽。

圖2：Zita Martel鼓勵隊員真心分享每件事，以建立同心情感。

圖3：她不僅是勇敢的女船長，也是美麗的母親。

圖4：在海洋上，Zita Martel是獨當一面的女船長。

圖5：她在身上刺上了薩摩亞的傳統紋飾，將熱愛的家鄉永銘在身。

Mata! 看天下

Mata為南島語族的共同詞彙，也是「眼睛」的意思。「Mata！看天下」為每週一集的國際新聞報導節目，追蹤分析各國原住民族現況，尤其是南、北太平洋地區南島民族的相關議題，以提供國內民眾看世界的不同觀點。目前節目調整中故暫停播出，歡迎收看每週五晚上21:00撥出的LiMA新聞世界國際專題單元「全球部落誌」。





誰的土地 誰的家園？

大劃蘭嶼

文／李瑞娟 圖／「LiMA新聞世界」節目單位、莊耀鴻

「大劃蘭嶼」是2014年神腦原鄉踏查紀錄片競賽的佳作，
同時也是2014LiMA新聞世界的精選專題。

本片細膩的刻劃出蘭嶼達悟族人現在正面臨的公共議題，
透過鏡頭可以清楚的感受到蘭嶼族人對「全國區域計畫」發出的沉痛呼喊，
聽見族人們齊心挺身呼籲政府須正視蘭嶼族人的聲音。



蘭嶼土地正面臨政府分割、規劃的問題，影響當地人民的傳統生活。

在103年5月16日臺東縣政府於蘭嶼鄉公所舉辦全國區域計畫之「公開徵求意見說明會」上。

「我們不要BOT或財團進來，把我們這些島上的主人壓得死死的！」野銀社區發展協會廖明德理事長表示，「我們不要外來的人干涉，我們要的是蘭嶼美麗的環境，不要遭受到破壞。」

東清部落謝來光族人憂心的說，「蘭嶼特定區的規劃，就是如果中央政府認定是重大建設，就可以跳過所有的法，直接進行土地的規劃，太誇張了！」

朗島村郭惠妹村長吐露心聲：「我的土地會變成什麼樣子？政府為什麼永遠都看不到我們的問題？」

蘭嶼島上村民的最基本訴求是交通方便，政府都還沒有兌現，現在卻要實施區域計畫進行土地改革。族人說，土地是用分區的劃設，不應該迴避原住民族基本法的精神，把原住民族的特殊性排除在外，強調蘭嶼土地應該交由部落自行規劃。

對於族人的反彈，政府委派的專家學者至今始終沒辦法給出一個明確的答案。一再的打太極，更令朗島部落陳碧蓮耆老氣憤萬分，「這根本就是國家侵權！難道國家是威權？還是北韓的主義者？」蘭嶼鄉居民沉痛的表達出核廢料遷出蘭嶼之公共議題，並呼籲政府在進行區域計畫前，「核廢料應該要先幫我們解決掉！」

觀光及建設 狂烈衝擊蘭嶼

在蘭嶼，主要居民為達悟族，全島幾乎都是原住民保留地，然而私人土地只占0.6%、其餘的99.4%都是公有保留地，每當發生土地開發事件，當地族人根本難以置喙。對於土地的劃分，居住在島上的東清部落族人Sinan Vozcin說，族人對土地劃分自有一套規則，「過去的老人家，如果將水引進水芋田，這塊地就是你們家族的，會一直傳承子子孫孫。」Sinan Vozcin原本國中畢業後到臺灣工作，如今選擇回到了部落，追隨達悟族人的傳統生活，用最真實的方式接觸蘭嶼這塊土地。

觀光和建設也衝擊著這座島嶼的生活方式，「很多民宿客人半夜三更會喧嘩，擾亂我們的生活。」自給自足的簡單生活逐漸粉碎，傳統的地下屋沒落，取而代之的是水泥屋房子，放眼望去，各式風格的民宿、櫛鱗次地佇立在部落裡，不過當地人都知道，這些有能力蓋大房子的大多不是島嶼的人。



地下屋是蘭嶼達悟族的傳統建築。



每到假日蜂湧至蘭嶼島上的觀光人潮，為蘭嶼居民的生活帶來衝擊。

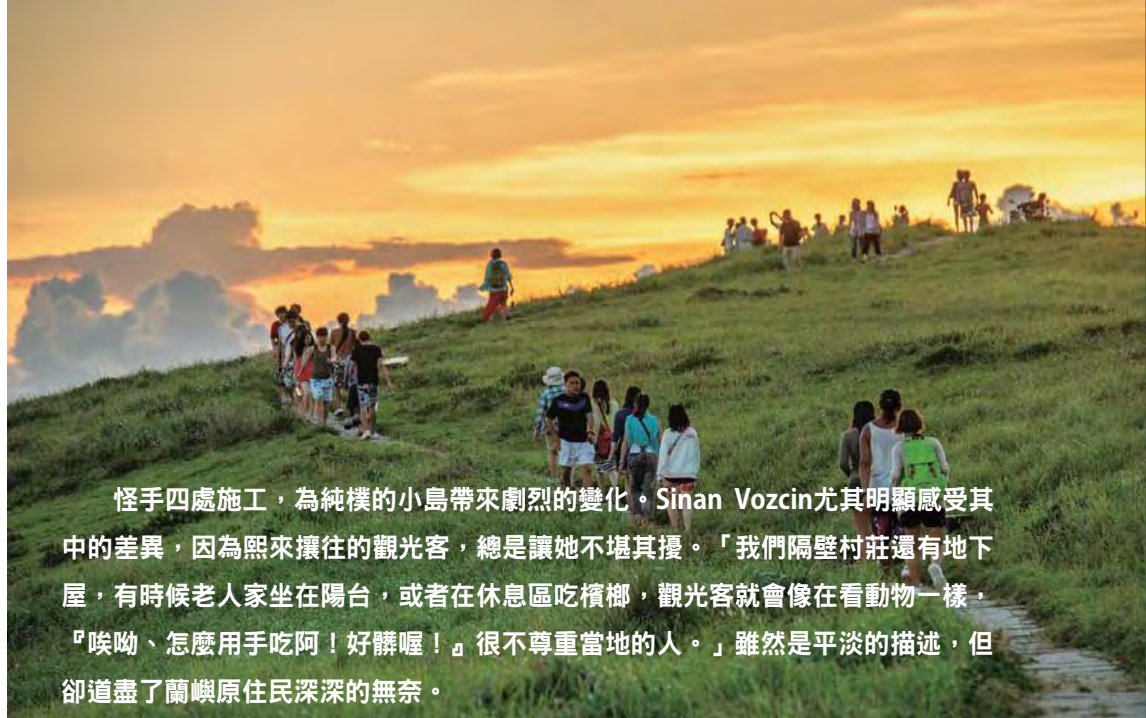
觀光客與蘭嶼居民的文化差異，常讓彼此間的溝通產生誤解。



上、下：蘭嶼居民平靜自足的生活因為現代化、建設等因素逐漸改變。



上、下：外來的開發建設，為蘭嶼帶來了人潮，也帶來了迷惘。



怪手四處施工，為純樸的小島帶來劇烈的變化。Sinan Vozcin尤其明顯感受其中的差異，因為熙來攘往的觀光客，總是讓她不堪其擾。「我們隔壁村莊還有地下屋，有時候老人家坐在陽台，或者在休息區吃檳榔，觀光客就會像在看動物一樣，『唉呦、怎麼用手吃阿！好髒喔！』很不尊重當地的人。」雖然是平淡的描述，但卻道盡了蘭嶼原住民深深的無奈。

蘭嶼人的心 不想再痛了

Sinan Vozcin的田地旁，不時有車子呼嘯而過，假日的蘭嶼湧入許多觀光客。拍攝期間剛好是飛魚季，島上處處能見到曬飛魚的景況，婦女在堤防上掛上一串串的飛魚乾，此時微風翻動著魚身，閃爍層次不同的光影，吸引不少遊客捕捉美麗瞬間。蘭嶼對遊客而言，無異是遠離塵囂的度假天堂，但對蘭嶼族人而言，卻是生活與傳承文化的場域。

發展觀光往往只是服務外來的觀光客，無視蘭嶼人的聲音。政府對蘭嶼規劃的各項政策，使蘭嶼族人逐漸失去許多無形卻重要的東西。現今臺東縣政府如火如荼的透過區域計畫進行土地盤點，蘭嶼的空間利用勢必會做出改變，打著觀光大旗的臺東縣政府，未來臺東縣區域計畫將如何劃設？族人們是否要概括承受？

「環島公路旁廢棄的監獄勵德班，以前是族人的土地，卻被國民政府強占，我們好不容易要回來了，現在又弄一個區域計畫，我們不會再讓了！」Sinan Vozcin的話語道盡了所有蘭嶼族人難癒的傷痛，也隱隱流露出族人日益堅定的守護之心。

區域計畫涉及開發與土地利用，更關乎安全、生態、環境景觀等各種面向，但是文化與土地密不可分，政府卻慣常忽略，「我們要自己規劃我們自己住的地方，因為漢人或者是政府根本不知道我們的文化、生活習俗、習性、我們是怎麼樣過生活！」Sinan Vozcin用最直接的話語道出了蘭嶼人長久以來被忽視的痛，這長久的痛，也開始翻轉成找回過去的力量。

十年之後，蘭嶼會成為什麼樣子？又將變成什麼樣子？對蘭嶼的達悟族人而言，將是一個困難卻必須勇敢面對的議題。❖

註1：「全國區域計畫」主要是為了讓國土保育及發展有明確的上位指導原則，以建立土地使用制度，採用分級管理機制，使土地使用管制細緻化，各縣市政府依此原則辦理實質的空間規劃，也就是縣市的區域計畫。

LiMA 新聞世界

每週五晚間21:00首播。「LiMA」是南島語族的共同語彙，即數字「5」之意。LiMA新聞世界是以原住民族主體出發的深度新聞專題節目，追蹤報導族人關切的公共議題與社會文化現象，提供政府決策及社會討論的關鍵觀點。





部落大小聲「教育論壇」第1集，請到了洪志彰校長（左二）、顏慶祥局長（左三）、伍麗華校長（右三）、王雅萍副教授（右二）及周志弘教授（右一）。

為教育發聲

民族實驗學校，可行嗎？

文／吳淑華 圖／部落大小聲節目提供

教育為一切的根本，要改善原住民的生活，就得從教育體制下手。

「部落大小聲」教育論壇首集節目探討臺灣才剛通過的實驗教育三法，請來專家學者深入探討此法案將為原住民教育帶來什麼樣的變革。

原視邁入10周年，「部落大小聲」推出了以原住民教育為主軸的特別單元——「給臺灣的教育建言：教育論壇系列」。第1集的主題是：「民族實驗學校可行嗎？」呼應2014年11月剛通過的實驗教育三法，與會的來賓有臺東市南王國小校長洪志彰、臺中市教育局局長顏慶祥、屏東縣泰武鄉泰武國小校長伍麗華、政治大學民族學系副教授王雅萍，以及臺北教育大學文教法律研究所教授周志宏。

要瞭解民族實驗學校之前，得先清楚什麼是實驗教育，簡單來說，就是辦一所在課程內容、上課方式及考試型態上都與一般學校不同的學校，最大的好處是可以真正落實特色學校，尤其是邊陲學校或是原住民學校。

臺灣自1990年起，民間就有所謂的另類教育實驗學校，如森林小學、道禾中學或是慈心華德福中小學等。針對實驗教育，臺灣也一直不斷變革，目前通過的實驗教育三法，重點就在於開放公立的中小學可以辦理實驗教育，保障學生的學習權與家長的教育選擇權，也讓在家自學有了正式的法源依據。

公立中小學辦理實驗教育，每校學生不能超過480人，並且不得超過同一教育階段總校數的5%，如果縣市政府有特殊需求，經過教育部核准之後，校數最多可以放寬到10%。

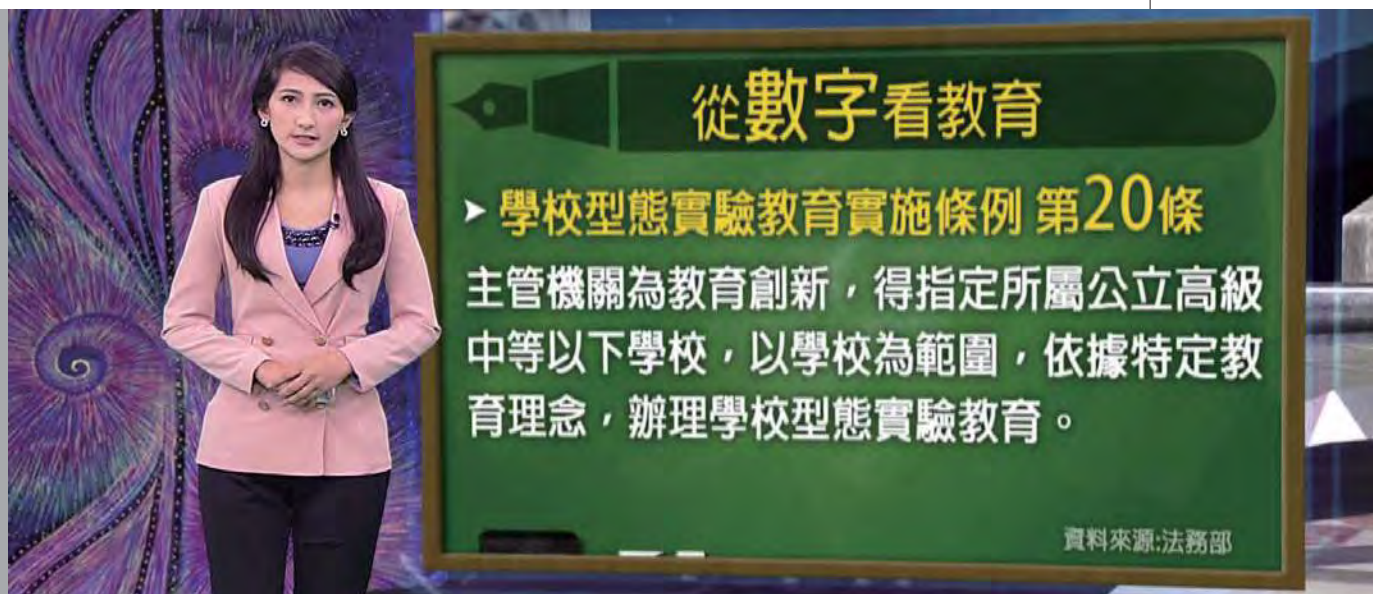
課程綱要 須融入歷史文化特色

周志宏教授表示，這個法案的通過，對於有特定教育理念的學校來說，是一個重大的突破，顏慶祥局長也強調，如此一來，小校不用擔心被合併或是消滅，只要學校夠有特色，能得到家長認同，招得到學生，反而能成為亮點學校。

伍麗華校長雖然也樂見教育的鬆綁，但她還是擔心一些問題，比方體制內公民學校在課程綱要上，需要遵守教育局的規定，而且對於原住民族來說，課程綱要的重點及內容是什麼，必須要很明確。同樣身為校長的洪志彰補充伍麗華的說法表示，法案的通過固然是好事，但理解與實際執行畢竟還是有一段距離，要落實，需要有推動的能力。

洪校長接著又說，原住民的課程綱要在設計上，需要融入歷史文化、語言特色，但又能在體制內，否則需要申請核准才能改變綱要。「學生上課的目的，是找到學習的方法及樂趣，並從自信學習中找回自己族群的文化」，伍麗華直接點出原住民族需要自訂課程綱要的目的。

中央與地方要因地制宜，給予各縣市特色原住民族學在推動實驗教育的機會與師資配套措施。



地方政府可規定高中以下學校辦理實驗教育。



節目中來賓們熱烈討論民族學校是否可實行實驗三法。

配套措施一直是落實上困難的一環，伍校長指出，老師及校長的資格，就是原住民族實驗教育最重要且實際的問題；周教授對此的回應是：編制外的師資可以靈活運用，但編制內的師資確實受到限制，在立法院審議時確實也忽略了個問題。顏局長卻持樂觀的態度，他認為，現任的師資是不管到哪裡任教，都要有多元文化的能耐，有心學習，有助讓專業到位。

多元教學 師資開放

希望5五年內成立實驗民族學校的洪校長明白指出，開放多元，除了教學上外，師資也要開放，漢人、原住民族的老師，只要認同多元都不受限，甚至連學生也不必一定要是原住民，他更舉例說明，曾經有來自臺北的漢人父母，把孩子特別送到原住民學生多的學校，原因是希望他們的孩子感染原住民孩子的熱情、分享、純樸的天性。

屏東縣理念學校泰武國小在民國99年開辦民族教育後，目前一、二年級已經開始使用自編數學教材，數學全校整體平均通過率從30%到78%；國語通過率從48%到85%；英文通過率從73%到92%。學生的學習力提高了，伍麗華校長也分享了自編教材的編列概念，編列老師漢人及原住民老師各半，經過磨合了解了原住民的文化後，達到教學目標及能力指標，把文化帶領入國文、數學、自然等課程，讓學生在自然而然的了解文化並學習到課程。

最後，節目也提出了實驗教育的建言，落實原教法，優先推動原住民族學校；地方在成立實驗教育審議委員會時，應納入合理比例的原住民族代表；中央與地方要因地制宜，給予各縣市特色原住民族學在推動實驗教育的機會與師資配套措施。❖

部落大小聲——教育論壇

每個月播出一次，每月第三週週六晚間19:30-21:00。每集邀請專家學者，一同討論原住民教育議題，從教育出發，提供族人全面性與系統性討論教育議題的平台，如教育體制、內容、人力與預算等面向，朝向建立民族教育，提供原住民族教育的主體觀點，提出當前教育政策的建議。



夏曼·藍波安

關於達悟族的 大海浮夢

採訪整理／梁雯晶 圖／莊耀鴻、梁雯晶

每個人都有大海浮夢。夏曼·藍波安說，無論是不是原住民，即使是漢人，心中都有個大江大海或大山的夢。

「我的夢源自於我的島嶼所哺育給我的養分，是田裡的地瓜芋頭、海裡的魚類，以及我的部落一切與自然和諧的生態序列。我的島嶼是如此美麗又乾淨的地方，也是我認識世界開始的地方。」他慢慢地說著自小對於「夢」的成形，他認為，每個民族都有自己開始認識世界的起點，無關乎邊緣或中心，他對於藍海世界的嚮往、橫渡南太平洋的夢想，都源自於族人所傳承的世界觀及給予的有機養分。

就像是「Tao」是「我」的意思，蘭嶼又叫做「pongso no Tao」用漢語翻譯叫做「人之島」，但經過翻譯意思又不十分精確，因為它不是單單字面上直翻的「我的島」，更貼切的翻譯應該是「住在這島嶼上的民族」、「住在上面的人」，也如同其他民族皆有自稱一般，都是先從自己所生活的地方開始，進而向外認識世界。所以「Tao」是族人回到最初自我認識自己的開始，褪去日本人殖民時所給予的「雅美」，達悟族人或許才可以先從定義「自我」，再認識「世界」。



關於夏曼·藍波安

1957年生，出生於蘭嶼的達悟族人，極具優美詩意的文筆，深刻地描寫關於達悟族人的傳統文化，以及自然海洋，文風揉合文學的優美與人類學的觀察，開創獨樹一格的海洋文學。作品《黑色的翅膀》、《老海人》等作品曾獲得吳濁流文學獎、金鼎獎等多項文學大獎，最新作品為2014年出版的《大海浮夢》，書寫關於自身童年、成長、回歸蘭嶼、實現大海夢想的過程。

「我從小認識的世界，太陽是從海中升起，從海的另一頭落下，但進了學校念書後，課本上太陽下『山』的說法，卻讓我迷惑不已。」夏曼·藍波安成長的過程中一直在摸索，我的民族是什麼？世界是什麼？探索世界的夢不曾抹滅，他渴望看看蘭嶼之外的世界，這讓他在唸完國中後，來到了臺灣本島。

小島與大島的相遇，是一連串的調適和挑戰。

這個夢一直延續到另外一座島嶼上。「那個時代，念書是原住民唯一能看見世界的機會。」夏曼·藍波安在臺灣本島上漂泊了16個年頭，在不斷的衝撞和失落交織下，為了完成夢，他拒絕保送師範大學的機會，不願將二、三十年的青春歲月耗在教授漢人的道理中。他始終深切地知道，是達悟族的島嶼給了他成長與做夢的養分，念書是為了自己的島嶼，完成夢想也是希望為島嶼做些什麼事。

大海浮夢的追尋，根基於夏曼·藍波安對於島嶼的摯愛。在這段過程中，他看見了漢人教育底下對於其它民族教育的橫斷，抹滅了民族的信仰與真實，他說：「漢人是沒有海洋觀的。」在一致化的教育下，太陽下「山」才是正確的標準答案。許多原住民族也因此「標準答案」而在漢人世界迷失了自我。

回頭省視島嶼目前所面臨的問題，他認為現代化帶來了便利性也帶來了複雜，但全世界都逃不過文明化與現代化的腳步，民族文化的逐漸式微；現代化也讓原本的民族性生變，例如急功近利，這是以前島嶼民族所沒有的；觀光帶來了獲利，也帶來了垃圾與環境的破壞，要如何去面对，是島嶼以及住在島嶼上的人，應該認真深刻思考的問題了。❖



在玉山星空下 布農孩子翻轉部落

第二季ari ari 一起回家吧！

文／蔡淑賢、米芙

圖／張方宇、ari ari一起回家吧！節目提供

在南投信義鄉tamalung部落，
齊柏林導演隨著原聲童聲合唱團一員的布農族青年念緹，
看見臺灣原創的生命力，
與返鄉奉獻的部落菁英，
如何在部落扎下深根，逐漸走向國際。

回家，多麼溫馨的一件事；一起回家吧！多麼溫馨的邀請。

第二季「ari ari一起回家吧！」期望透過族人邀請朋友回到部落這種溫馨自然的方式，用族人、來訪的朋友與部落本身三方的觀點，在互相的激盪與沉澱中，逐漸讓大家看見人與人之間「尊重」與「瞭解」的珍貴。

第1集，卑南族古老部落古謠傳唱者桑布伊帶著知名舞蹈家布拉瑞揚回到了臺東知本katratripulr（卡大地布）部落，該部落傳統的祭儀與青年會，間接刺激了布拉瑞揚想回家重新認識自己的部落；第2集，阿美族職棒投手張志強帶著旅美棒球選手羅錦龍回到東河市的a'lapawan（泰源）部落，參加了一場阿美族的部落婚禮，在那場與漢族婚禮相似而又不同的典禮進行過程中，羅錦龍感受到部落的文化內涵，也讓李明宗導演深深撼動於很多婚禮中傳統的東西如吃檳榔、抽菸都有其背後的意義，不應被透過惡意而放大它。

近距離真實感受 生命因瞭解而豐富

羅娜國小的操場上，齊柏林導演操縱著空拍攝影飛機，教導剛上完合唱課的原聲孩子們，如何記錄自己的學校。第二季「ari ari一起回家吧！」第3集的特別來賓正是「看見台灣」的導演齊柏林，以及原聲童聲合唱團出身，現在就讀長庚科技大學的學姊幸念緹！

部落族人有個辛苦的宿命，因為資源欠缺，幾乎國中畢業後，他們就得離開部落到異鄉求學，但心中都有個回家的夢。念緹極度渴望回家，也打定主意畢業後要回部落，這一次，她將齊導的眼光從天空帶回地面，也將他本人帶回到她的故鄉——tamalung部落。



齊柏林在羅娜國小的操場上教導幸念緹如何使用空拍攝影機。



投手張志強和羅錦龍陪伴並教導泰源國小球員球場上的技巧。



桑布依與布拉瑞揚回到了臺東知本katratripulr（卡大地布）部落，參與傳統祭儀與青年會。

齊導在拍攝「看見臺灣」紀錄片時，便深深被羅娜國小的馬彼得校長所感動，因為這位校長是如此全心全力地積極帶領山上部落的孩子，勇敢追逐自己的夢想。

齊導問阿嬤帶大的念緹，怎樣適應外地生活？想不想家？念緹以超乎同齡的成熟回道：「自己要讀書、要適應很多不一樣的生活方式，支撐我的除了信仰之外，更重要的是，我不會讓阿嬤擔心。」他又問她，那想家嗎？想家的時候怎麼辦？念緹只是微微的笑著說，想家就唱歌，在歌裡可以感受到又回到部落，在歌裡也可以感受到阿嬤的愛。

齊導提到自己在四處演說中，往往最感動聽眾的，就是當初感動齊導的這些孩子們的故事，因此他相信原聲童聲合唱團絕對是個好的起點，而部落需要這起點，「畢竟沒有起點就沒有未來。」

挹注資源造菁英 翻轉部落

原聲教育協會是在2008年5月，於南投縣信義鄉成立體制外的原住民音樂學校，延聘優秀專業的師資、規劃縝密的學習課程。甄選鄉內各部落小學的優秀原住民學童（以低收入戶及失能家庭子女為主），利用週六、日及寒暑假住宿於羅娜國小，給予長期且扎實的語文閱讀、數學、英語及音樂藝術人文教育，並組織原住民童聲合唱團，校長馬彼得期望讓原住民孩子透過課後深度、精進的學習而擁有更寬廣的未來。

「在都市中多一個知識份子或多一個菁英，沒什麼大不了；但是在部落裡，多一個知識菁英，就多一份力量，就能夠改造整個原住民社會。」馬校長在節目中，與齊導談著他的期許，「隨著『看見臺灣』的名揚國際，原聲童聲合唱團也有了更多的關心與邀約。」但馬校長堅持孩子們的學習，才是最開始也最終極的目標，而演唱只是希望幫孩子們打開一扇自信的門窗，所以原聲童聲合唱團一年只接受8場邀約，他不願太多的掌聲，讓孩子失了焦。

「菁英改變部落」，在馬校長身上我們看到了最好也最鮮明的實例。如今，合唱團已經成立6年，原聲教育協會也有7年之久，馬校長此刻最迫切想做的，是將已經實驗7年，在羅娜國小用假日試辦的學習模式，真正落實到一所保有原民文化的實驗學校。「我們越來越感受到山上孩子們的需求，應該從現在的基礎開始，更廣泛而多元地發展屬於部落未來的教育方法。」



李明宗希望這季「ari ari一起回家吧！」可以讓大家感受到學子返鄉的感動。



齊柏林（左）與念緹（右）在第二季「ari ari一起回家吧！」第3集一起回到羅娜國小，探訪馬彼得校長（中）。



馬彼得校長指揮原聲童聲合唱團的孩子們練唱。



孩子們對於節目劇組的收音麥克風相當好奇。

聆聽尊重瞭解 打破刻板

回家發聲，部落的訊息需要被理解。

第二季「ari ari 一起回家吧！」節目導演李明宗表示，這個節目是觀點與主體意識的完整呈現，他想提醒大家，以多數看待少數的態度會影響社會的公平正義；臺灣是多民族的社會，彼此應該尊重與瞭解而非嘲笑或看輕。李導演強調自己並非原住民族，只是個單純的傳播者，也謙稱並不十分瞭解原住民族，但他懇切地表示：「如果懂得聆聽朋友的声音，願意虛心地去瞭解他們的想法與文化，所有的刻板印象都會不攻自破！」

他更相信，當一個人願意去尊重、瞭解他人，他就超越了一切。❖

聽見臺灣 玉山星空下的天籟

每年3月，在玉山的星空下，馬彼得校長規畫一場將音樂帶回部落的「星空音樂會」，讓部落的大人小孩可以聽聽自己的孩子唱歌，聆賞他人的音樂表現，堪稱是臺灣海拔最高的國際級大型音樂盛宴。

2014年是邀請「逆光飛翔」影片中的盲眼鋼琴家黃裕翔、殘障青年所組成的廣青合唱團、有臺灣百老匯美譽的天作之合劇場、來自南美洲玻利維亞的老鷹印第安樂團，羅娜國小合唱團，以及在地東光布農合唱團和台灣原聲童聲合唱團共同演出，總統夫人周美青、南投縣代縣長陳志清、南投縣信義鄉長史強等貴賓都到場聆賞，吸引了超過5,000位民眾。

第二季「ari ari 一起回家吧！」

每週六晚間21:00首播。生活就是文化傳承、傳承就從說故事開始，透過在演藝圈發光發熱的族人們，邀請非原民族的友人一起體驗部落生活的態度，將部落的故事及文化傳承下去。

「原住民陶區」常設展示廳，
展示各式原住民陶藝作品。

一隻手指滑進 千年原民陶世界

文／呂惠萍 圖／新北市立鶯歌陶瓷博物館提供

臺灣精彩的原住民族陶藝文化就在位於新北市鶯歌的陶瓷博物館2樓，寧靜角落，悠悠地訴說著他們的故事，人們在此邂逅一種不同的感動，更由於新啟動的互動設施，只要手指輕輕一滑，便可優游於千年前的原民世界。

穿越時空，遇見千年老朋友，臺灣唯一以陶為主題的博物館「新北市立鶯歌陶瓷博物館」，全新互動體驗於2014年12月正式上線，只要動手點一點、滑一滑，即可從遊戲中認識原住民關於陶的故事和遠古生活風貌。

新北市政府文化局所屬鶯歌陶瓷博物館為免門票參觀，甫完成更新的「穿越時空之旅—史前陶／原住民陶／現代陶藝」常設展廳，突破傳統的陳設方式，增設4台觸控式螢幕，不僅可欣賞原住民陶的珍貴歷史影像，還有寓教於樂的考古遊戲。更新之後，獲得不少好評，特別是帶小朋友來參觀的家長更是讚不絕口，大人小孩滑得不亦樂乎。



走進「穿越時空之旅」展館極具現代設計感的入口，展開一趟時空與藝術的對話。

動態加情境 穿越時空遊原民陶

典藏展示組代理組長白穗娟表示：「雖然鶯歌陶瓷博物館在常設展現場所展出的原民陶展品已經非常豐富，但是，藉由影片補足歷史及拚圖遊戲的呈現方式，深入淺出介紹原住民陶的歷史與考古的相關知識，動態展示及情境營造使大家在有趣之中，輕鬆達到教育和休憩的目的，成為鶯歌陶瓷博物館的獨有特色。」

白穗娟並說明，原住民陶區包括在「穿越時空之旅」常設展廳，除原民陶，還有史前陶，此次新增設4個互動設施，觸控遊戲包括兩台42吋「拼拼看，重現原住民陶紋飾」螢幕和32吋「動動手，挖掘考古遺跡」，以及長達60分鐘的原住民陶影片「傳習自天地 臺灣原住民陶」螢幕各一。

「動動手，挖掘考古遺址」模擬臺灣考古遺址情境，讓民眾互動式的將遺址裡的文物挖掘出土，認識典型的文物與用途；「拼拼看，重現原住民陶紋飾」運用拼圖概念，讓民眾認識原住民陶器的紋飾之美；「傳習自天地 臺灣原住民陶影片」呈現原住民族經典的製陶過程與用途，以分段影片生動的傳遞給民眾。

手指滑一滑 老老幼幼來拚圖

陶紋遊戲內容以部落為分類，包括阿美族、排灣族、魯凱族、達悟族、西拉雅族及凱達格蘭族，共有11個陶紋拼圖，輕鬆有趣，只要用手指「滑」，幼兒到年長

的阿嬤阿公都可以體驗；原住民族製陶影片由於有相當的知識性，建議國中以下的孩童需有家長或老師同行，在旁協助說明。

在文獻記載中，臺灣原住民族過去擁有製陶技術的族群包括阿美族、布農族與鄒族；北部平埔族群的凱達格蘭與噶瑪蘭族，南部的西拉雅族等等；而排灣與魯凱兩族所保存祖傳的古陶壺，更是被視為代表貴族身份與財富的聖物。

白穗娟表示，原住民族傳統社會中，雖很少出現專業的製陶陶匠，但卻有明顯而嚴格的性別分工。各族製作陶器關係到各族的文化與傳統，可以在陶器上更認識臺灣原住民族的文化和生活風貌。

目前在臺灣所出土的陶器，以阿美族占大多數，阿美族也是臺灣原住民族中人數最多的族群，為母系社會，家族事務以女性為主體並由女性負責。雖說阿美族以婦女擔任製陶工作，但並不是每戶阿美族婦女都自己製作陶器，而是有專業的陶器製作者，為確保

皆被珍藏在貴族頭目的家屋中。古陶壺被妥善地擺放在多層的架上，同於排灣族貴族存放陶壺的方式。古陶壺不僅是排灣族與魯凱族的珍寶，在該族階級社會中也具有重要的影響和作用。陶壺因作為貴族頭目家的傳家之寶，而擁有陶壺的數量與品質，可以代表頭目或貴族家世族關係和地位。平民階級原先是沒有陶壺的，但可透過金錢或物品向貴族換取一些等級較低的陶壺，藉此表示其與貴族的親近關係，以提高自身的地位。

排灣族與魯凱族的製作技法大致相同，有浮雕、陰線刻劃、戳印、拍印等，飾紋則繁複多元，如蛇形紋、圓鈕紋、泥條連弧紋、泥點紋、彎月紋、三角紋、倒V紋、小圓圈、細點紋、菱格紋、平行交錯方格印紋及其他，魯凱族陶壺紋飾類型則與排灣族陶壺大致相仿。

達悟族傳統陶器的種類多為素面無紋飾，具有紋飾的陶器數量較少。達悟族製陶並未有特定階級或氏族，但限以男性為之，可包含全部家族成員，女性所能做的，僅是備製黏土時，幫忙挑除砂礫的工作，其他則不能參與。

就現存布農族陶器實物觀之，以束頸罐、斂口罐、圓腹大罐為主，3種自製陶器皆為飲食相關用器。布農族陶器的製作應以手塑法成形為主，不過另外有一種說法是製作布袋，將黏土置於其中來成形，故陶器表面就附著了布目紋（織品經緯印紋）。

由於目前幾乎已無法尋得傳世西拉雅族陶器，對於西拉雅族陶器的理解，主要是透過考古出土資料。西拉雅族陶器以夾砂陶為主，胎色以紅褐色或橙紅色為主，少數呈灰褐色。在各種類型噶瑪蘭陶器中，「圓腹罐」與「陶甌」要算是最為重要的兩種器類，是族人主要的餐飲炊煮用具，實用性功能性強，與日常生活密不可分。

儘管20世紀中期以後，臺灣各原住民族中尚存製陶工藝技術的族群，僅存東部的阿美族與蘭嶼達悟族，但其他如布農族、鄒族、凱達格蘭族、噶瑪蘭族、西拉雅族等，過去皆保有完整的製陶工藝技術，因此，從臺灣原住民族陶製品中，我們不只可以看到族群如何以工藝技術滿足生活中的需要，同時也可以得見社會的價值，如何真實反映在陶器技術工藝的實踐中。❖



原住民陶區增設多媒體互動設施，小朋友玩得不亦樂乎。

陶器能順利燒成，並有燒陶時禁止製陶婦女行房的禁忌，整個製陶活動中也至少舉行3次灌祭儀式。

古陶有來頭 陶壺是頭目傳家寶

在排灣族與魯凱族的傳說中，都有祖先均由陶壺中出生的故事，故古陶壺被視為是生命源起的象徵。排灣族祖先發祥起源自陶壺，所以他們將陶壺視為祖先的神靈，並認為每一家貴族祖先靈魂，都寄附在家中的陶壺裡，故每當祭祀時，陶壺便是主要被祭祀的對象之一。

古陶壺也被魯凱族視為階級的象徵，這些古陶壺

戴曉君 Sauljaljui Gavegave
屏東石門部落 kapanan



titv.ipcf.org.tw



音樂就是一種在一起的感覺

看見部落・看見孩子・看見價值

原視 16

台灣文化的窗口

迎風盪高 新年祝福來

kasavakan部落 鞦韆年祭

文／梁雯晶 圖／張家維

臺東kasavakan（建和）部落每至歲末，族人便會開始製作年祭時所需的竹鞦韆，由長老以口語代代傳承架鞦韆的技術，架起約5層樓高的鞦韆。1月1日，跨過新的一年，迎風盪高，接受祖靈的祝福，將不好的事物留在舊的一年，開心迎接美好的一年。

冬 日煦煦，帶著些微的冷意，時進歲末，一路走在臺9線往知本的方向上，398公里處轉彎，kasavakan（建和）村部落的族民，家家戶戶開始動員，削竹、綁藤、架鞦韆，準備迎接「年祭」的到來。



kasavakan部落以蕩鞦韆做為年祭的重要儀式，也是族人慶祝過年的方式。

關於卑南8社

臺東市卑南族人約有8,000人，主要分布於平原，八社指南王（puyuma）、知本（katripulr）、建和（kasavakan）、利嘉（likavung）、泰安（tamalrakaw）、初鹿（mulivelivek）、上賓朗（alipay）、下賓朗（pinaseki）等8個社，後又有遷出的寶桑（papulu）與龍過脈（danadanaw）等部落，總計為8社10部落。



架好竹鞦韆總計需要整整9個小時。



架鞦韆的技術由部落中的長老代代口耳相傳。



族人在12月30日便會上山砍伐鞦韆所需的刺竹。



年祭除厄 過新年

「年祭」是卑南族舉行mangayangayaw少年祭、mucalun大獵祭等一連串祭典的總稱，等同於卑南族人的「過年」。從12月開始，族人就會開始進行祭典儀式的準備，一直到隔年1月初年祭結束為止。年祭對於卑南族的意義，除了是新的一年開始，也象徵將壞運、不好的事物藉由年祭除去淨化，迎接美好的一年開始。

kasavakan部落為卑南8社之一，與mulivelivek（初鹿）部落是8社中唯二以盪鞦韆作為祭典儀式的部落，有所不同的是，mulivelivek部落的盪鞦韆的儀式，舉辦在夏季小米收成入倉後的收穫祭，kasavakan部落則以盪鞦韆作為年祭的重要儀式之一。據部落哈古頭目描述，鞦韆儀式的出現，是因早期部落舉辦年祭時，怕小孩在一旁吵鬧，便架設簡單的竹鞦韆給孩童玩耍，久而久之成便為kasavakan部落的年祭儀式之一。

製作竹鞦韆 傳承部落記憶

這次「O'rip慢生活」節目的鏡頭來到了kasavakan部落，帶領大家看見建和族人「過年」的方式。族人在祭典前幾日便上山砍伐十幾公尺高的刺竹，以及大量具有韌性的藤條，12月31日開始，開始搭建高達4、5層樓的竹鞦韆。在村裡長老的指導下，上午由年輕人搭建，下午長老再依其多年的經驗加以補強，一直到鞦韆完成為止，整整搭建了9個小時。

O'rip慢生活的製作人張家維表示，部落中新舊世代一起合作搭建鞦韆，是這次拍攝過程中讓他相當感動的一個畫面，因為部落中的年輕人現今多已不熟悉搭建鞦韆的技術，而技術多為族中口語相傳，隨著歲月逐漸流失，這次在長老的指導下，年輕人認真學習，合力架起竹鞦韆，在鏡頭裡，張家維感受到部落中新舊傳承的延續，以及祭典重新將部落凝聚在一起的感動。



竹鞦韆高達4、5層樓。

拋下哀傷 繼續未來人生

1月1日當天，祭司先進行祈福儀式，並啟盪鞦韆，繫上象徵好運與吉祥的花環，作為儀式的開始，在長老的指導下，部落族人圍成圓圈環繞以鞦韆為中心的會場，吟唱歌舞。年輕人邀請去年家中有喪事的族人來到會場，家有喪事的族人頭戴綠葉草環，祭司將草環拿下，為喪家戴上鮮花織成的花環，象徵將舊年不好的事物拋下，並且撫慰喪家的哀傷，希望他們新的一年能褪卻悲痛，繼續未來的人生。

經過此儀式後，舊年的喪家除喪，加入族人的圓圈一起共舞，代表以嶄新的心境面對未來。為喪家除喪是kasavakan部落年祭中很重要的一環，亦代表著部落中族人彼此緊密的連結與關懷。

年祭開始後，不分男女老幼，族人或者外賓，皆可登上鞦韆擺盪，由兩名勇士負責甩盪鞦韆的繩索，他們相信，盪得越高，越能接受到祖靈的祝福，並會在新的一年中過得一帆風順。本集O'rip慢生活，將製播2小時農曆新春特別節目，在過舊曆年的同時，不妨一同來感受建和部落族人如何過「新年」。



製作鞦韆不僅是為了年祭儀式，同時間也連繫了族人間新舊世代的傳承。



年祭當天，祭司會先在鞦韆周圍進行祈福儀式。

O'rip 慢生活

2/22 (日) 13:00-15:00播出。新春特別節目「kasavakan部落搭鞦韆」。換一種緩慢的速度，感受生活中美好的節奏。



杜思偉 Andrew Isabana
高雄建山部落 Masbul



titv.ipcf.org.tw



原視 16

台灣文化的窗口

我在美國矽谷當專案經理的時候
我喜歡往山上跑
因為那個山上
可以讓我想起家 - 台灣的家
我常常問我自己：「我為什麼要在這裡？為什麼不回家？」

我決定了
我要回家

「tja zian 跳我的舞」節目紀實

認識自己 勇敢向前飛

文／米芙 圖／原住民族電視台、布拉瑞揚舞團提供

在臺北排練場，「2014 Pulima藝術節」開幕藝術總監，也是國際知名舞蹈家布拉瑞揚·帕格勒法與一群原住民小朋友勤練著舞蹈，他要將自身的能量幻化成更多有夢想的原住民小朋友向上往前的動力，並在與這些舞者的互動中發掘原生文化，這些感人的過程都被詳實地記錄在48分鐘的紀錄片—「tja zian 跳我的舞」之中。

布拉瑞揚為什麼想「回家」？布拉瑞揚曾在一段訪問中說，2010年底跨年夜那天，他與一群學生看煙火，身處歡樂無比的氛圍卻感覺十分徬徨，「那時心中有個小小聲音，要我回家。」

但是要怎麼回家呢？紀錄片製作人莎韻說：「一直到現在，對他來說如何回家都還是一個很大的問號。他所執著的是自己會跳舞、愛跳舞，他也看到一些想跳舞、希望跳舞的人，但缺乏家人的支持、沒有能力為自己的夢想圓夢，這讓布拉瑞揚想到過往的自己，他想幫他們。」

把機會打開 讓族人被看見

布拉瑞揚從小生長在臺東的加蘭部落，高中時為了跳舞瞞著家人報考了左營高中的舞蹈班，那時的布拉瑞揚極力隱瞞自己原住民的身分，因為不想要和別人「不一樣」。但是上了大學之後，也許是因為舞蹈上的才能被看見，布拉瑞揚開始變得自信活潑，他找回了自己的名字「布拉瑞揚·帕格勒法」，並在已故知名舞者羅曼菲的栽培下，逐步向舞蹈專業領域之路邁進並且發光發亮。

要回家的布拉瑞揚想要幫助和他有一樣擁有熱情的人，他想替族人找尋更多的機會，讓自己的原生文化被更多人看見與認可，莎韻說：「也許他還不能完全找到如何回家的答案，但是他知道自己現在想做的事情就是把機會打開，讓更多的族人被看見。」

布拉瑞揚·帕格勒法（攝影：白騏璋 Alex Pai）





「tja zian 跳我的舞」
將於2 / 9播出。

動了回家的念頭後，布拉瑞揚的腳步被接連的編創、國內外演出遲滯了，此後的日子裡試煉也出現在生活中，有一次，他回到部落參加祭典，看著大夥相聚說笑、唱歌，令他感覺很熟悉又好陌生，他甚至自問：「真的願意放棄臺北現有的一切，選擇回家？」

布拉瑞揚回家的過程就這樣起起伏伏充滿了挫折與惶惑。自2014年7月開始一直在旁觀察記錄的莎韻說，布拉瑞揚認為舞蹈家既定的工作模式，也許會讓舞者失去最重要的傳統，亦即原住民的歌舞、肢體和舞蹈的簡單質樸精神，第一次意識到這個問題的布拉瑞揚曾經難過的流下眼淚，他也因此徹底明白了原住民最重要的價值就是「人」。

在2012年「拉歌」、2013年「找路」兩部作品中，布拉瑞揚發現在都市與藝術美學之間迷航了，於是他清楚知道自己得回家了，重新思考自己的定位，尋找下一個可能表達的方式。「當然，最後可能有結果，又或者沒有。」布拉瑞揚說：「很多人功成名就後直接把成就帶回去部落，卻未曾深思部落究竟需要什麼？這是因為他們把自己放在文化、傳統和生活之上。」如今，布拉瑞揚回到了部落，組成了舞團，開始了他回家後真正想做的事……。

透過自己 讓族人看見他自己

在長達4個多月的拍攝過程中，一段布拉瑞揚和舞者之間的互動過程曾讓莎韻內心澎湃不已。那是一段布拉瑞揚和小朋友排練「勇者」的互動，9位舞者中有7位是非科班，但是卻非常想要跳舞，過程中布拉瑞揚讓其中1位舞者進行一段獨舞，當時家人一直反對他跳舞的舞者一度跳不下去，這時布拉瑞揚告訴那位舞者：「你要相信自己，喜歡自己、認同自己，那就對了，一定會成功。」

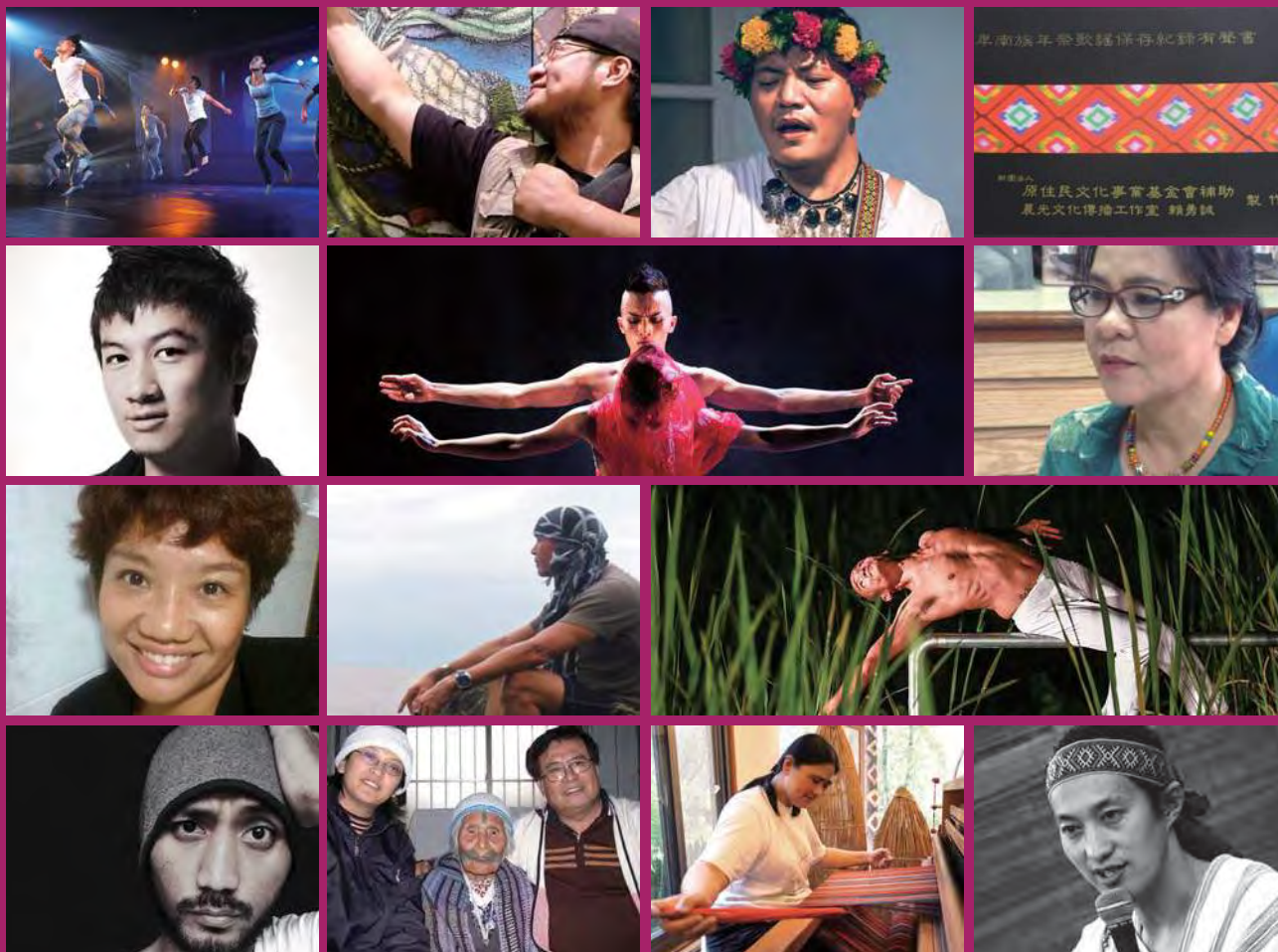
布拉瑞揚這段話或許是說給過去的自己聽的，走過來時路，他心想自己唯一會的只是跳舞，如果自己被看見就會讓人看見自己的族群，所以他要回家，給更多族人正面的力量與勇氣，一如他曾說的：「可能是祖靈召喚吧，好像一切都安排好了。」如今，布拉瑞揚回到了臺東，「每個人都有做夢

的權利，不要因為現實而放棄夢想。」透過「tja zian跳我的舞」的如實記錄，布拉瑞揚想藉由自己讓族人們認識自己、看到自己，然後勇敢往前飛，追求自己的夢想。❖

「tja zian 跳我的舞」播出時間

2/9 (一)	21:00-22:00	首播
2/15 (日)	20:00-21:00	重播

原住民族文化藝術補助 果實累累



走過5年 精彩耀眼

為了傳承並整合推廣具文化保存價值、獨特性，甚至是快要消失的原住民族文化藝術，同時拓展國際交流，財團法人原住民族文化事業基金會特別訂定「原住民族文化藝術補助」計畫，積極扶育、培植富潛力的原住民族文化藝術工作者或團體。

從2010年開始，到2014年為止，原文會一共補助了591件計畫，其中創作類93項，出版類99項、調查研究66項、國際交流35項、研習活動144項、演出或展覽11項、專案補助86項、創新應用57項。

走過5年的時間，豐碩的成果讓原住民族文化藝術迸發出的豐富潛力與無比熱情呈現在世人眼前，本期特別精選過去補助計畫成果中14個精彩亮點，報導他們如何以舞蹈、繪本、設計、攝影、聲音、歷史、文字……等各種不同形式，傳遞出原住民族最耀眼的生命力，為原住民族文化留下精彩的紀錄。

TAI身體劇場 我愛你怎麼說

以肢體演出詮釋排灣文學小說

文／涂心怡 圖／TAI身體劇場提供



躍動的肢體展現人與人之間的情感。

「tjakudayi我愛你怎麼說」改編自第3屆臺灣原住民族文學獎小說組佳作作品的《我愛你怎麼說》，融合傳統原住民歌謠與現代舞蹈，舞者豐富的臉部表情，配以時而優美、時而跳躍伸展的肢體動作，完美呈現人與人之間，黏稠的像小米般的情感。

TAI身體劇場的以新·索伊勇，是《我愛你怎麼說》的小說作者，他在文中以一對排灣族夫婦為主角，男人為養家活口，決定遠洋至南美洲打拚，無奈因為一場海上意外，讓他最後只能留在當地落地生根，難以回返臺灣。夫妻兩人就這樣開始了一場相隔兩地的相思之苦。

排灣族人不會直接表達情感，常透過歌曲表達自己的心意，取材周遭事物，巧妙融入歌詞中，傳遞內心情感，因此小說中夫妻兩人在海的兩端，藉由歌聲唱出對彼此的思念。

小說主要場景在屏東來義鄉，當時此地已經被莫拉克風災摧殘得面目全非，甚至有3分之2的族人遷徙他處，留下來的族人則繼續在原鄉與大自然搏鬥。當TAI身體劇場決定改編這部小說後，到來義部落採集素材，部落老人的一句話，觸動團員們的心：「我自己錄了很多歌，不知道你們什麼時候會來學？」，團長瓦旦·督喜也因而驚覺：「當生存條件都不穩時，何來的傳承？」於是他們留下來學習快要失落的古謠。

以現代舞蹈 留存傳統文化

「TAI身體劇場」成立於2012年8月，由瓦旦·督喜創立，TAI是太魯閣族族語「看、瞧」的意思，同時也是一種連結。TAI身體劇場計畫要把表演帶回部落，藉由集體對話、演出、創作，誘發年輕人學習、傳承部落的歌曲。

在「tjakudayi我愛你怎麼說」的表演中，他們以肢體、古謠表達出對部落、土地、家人、戀人的多愁善感，傳達出難以言傳的情感，也突破以往，用現代舞蹈劇場展現道地的原住民文化，打破原住民舞蹈原有的框架，成功吸引更多人的關注。❖



TAI身體劇場希望藉由劇場藝術帶動部落文化的保存。



TAI身體劇場以跳躍的肢體展現奔放的爆發力。

杜寒菴《maca ki umu 伍姆的嘛喳》

祖父的眼睛 土地的力量

文／努娃・達立 圖／雙豬工作室提供

《伍姆的嘛喳》透過伍姆（umu，是魯凱族語「祖父」、「爺爺」的意思）和嘛喳（maca，祖語是「眼睛」的意思）讓人看見土地的力量：在魯凱族傳統認知裡，土地能夠創造出讓人重新肯定自我的力量。這本魯凱族語故事繪本，描述一段「愛」與「勇敢」的故事，全彩印刷並以魯凱語、中文、英文三語並列。



《伍姆的嘛喳》作者杜寒菴（Mei Chen 攝）



獵人們合力將「巴布依」帶回部落，與族人分享。

杜寒菰（Pacake）是屏東縣霧台鄉魯凱族人，出生於kucapungan好茶部落，1歲左右，他們曾遷村至新好茶，當時杜寒菰是被家人用竹簍揹著下山的；而後又舉家自新好茶遷居到平地。但每逢假日，爸媽總會帶著孩子們回到新好茶過部落的生活、玩部落的遊戲，並且跟部落族人互動；可以說，因為父親的用心，讓杜寒菰在成長的過程中，從未缺席部落生活，使得他心心念念都是部落的一切。

2002年，杜寒菰有機會參與部落重建石板屋、古道修護等工作，在舊部落跟長輩們相處的過程中，開啟了杜寒菰展開對自身文化的追尋。從此，杜寒菰開始以畫筆畫下舊部落族人的日常生活，包括一些微小的故事、發人深省的對話、親密且溫暖的人際互動；更核心的主題則是關於部落長輩們對文化、對山林，以及對生命的態度。

以謙卑與包容對待土地

配合這部繪本故事，杜寒菰曾展出26幅以壓克力為媒材、合計超過600號以上的繪本故事原作，並廣邀屏東、臺東、高雄三地設有魯凱族語教學的國小學童進行校外參訪，親自感受原作的力量。

故事繪本《Maca ki umu：伍姆的嘛喳》總計26幅、合計超過600號以上的畫作，企圖透過故事，傳遞對山林大地的崇敬、對生命的愛與包容、面對挫折的勇敢、面對挑戰的無懼，以及部落族人間相互照應、且時時不忘祖靈與我們相伴的故事。此外，繪本入選了「2015年義大利波隆納兒童書展臺灣館主題書區新鮮書」展示，將在今年3月底至4月初到義大利展示，站上國際舞臺，傳遞臺灣原住民族的文化。❖



《伍姆的嘛喳》繪本封面。

林源祥 會唱歌的哈布特

植物與花 屬於卑南的聲音

文／涂心怡 圖／Varanuvan.Mavaliw（陳逸軒）提供



花環對於卑南族有著重要的意涵。

自2012年起接連3年，林源祥領著Paliyuliyus / 8664樂團，他們懷著謙卑的學習精神，傾聽賓朗部落的卑南花語，唱出屬於族人的希望與祖靈的精神。

對卑南族人而言，無論是宗教信仰、傳統禮俗，乃至生死大事，或男人的榮耀、女人的美德，獻上花環便猶如戴上桂冠。

流著卑南族的血，林源祥（安向·馬卡汝萬，Ansiyang.Makazuwan）選擇以花語記憶卑南，用上天賦予他的藝術天份，將花語轉化為音符。他造訪原鄉，瞭解傳統花環所使用的花卉，以及其代表的花語，在田野調查、耆老們的協助下，終於完成卑南花語的3張創作專輯——「會唱歌的哈布特—卑南族花與植物音樂專輯製作」、「卑南族下檳榔部落—花歌·花語歌謠傳唱本（一）」與「Mumu的排香草—下賓朗部落花與植物音樂創作（二）」等。

用歌曲聽見卑南

其中「會唱歌的哈布特」便是花環之歌，曲中出現的花草，如雞冠花、日本菊、蘆艾等，皆為製作材料，透過音樂讓群花開口說話，生動地描繪下賓朗部落的田園風光；「野薑花」則唱盡他對外公無盡的思念；「檳榔花」是將一首反映二戰時期部落婦女幫團（misa'ur，指一群人集合在一起完成一件事）的情感記憶重新編詞，讓這首即將失傳的古調得以重見天日。

結合懷念、記憶與傳統文化，涵蓋了土地、部落與親人間的親密情感，林源祥實現了承諾，他要用音符讓世界聽見卑南，讓原住民文化以歌曲傳唱，流傳於世世代代，一如祖先那般。❖



賴勇誠 卑南傳統歌謠保存計畫

留下聲音歷史 不留遺憾

文／涂心怡 圖／賴勇誠提供

有感於卑南族耆老逐漸凋零，自2012年底開始，賴勇誠拜訪一位又一位的長輩，請他們唱出記憶中的卑南歌謠，重新錄製，再透過剪輯與編輯，不僅製作音樂CD、影音DVD，甚至還做成廣播節目，於各電台播放，讓族人以及一般民眾，都有機會夠享受到最原汁原味的卑南族傳統歌謠。

誰說留史只能用文字？原住民沒有文字，他們以歌曲記錄生活、以歌聲傳遞文化，透過一曲又一曲的傳統歌謠，讓後世子孫驚覺，原來幾乎早已快要失傳的卑南族古語，是如此的幽雅深奧！這也是晨光文化傳播工作室賴勇誠之所以想進行「留下聲音歷史」的原由。

他也發現，現今能理解這些古語的族人，已寥寥無幾，能意會的只有年邁的耆老們，隨著他們逐漸凋零，或許哪一天，卑南古語與古調就要失傳了。

聽見最原汁原味的卑南傳統歌謠

為搶救這些用錢也買不到的珍貴文化，賴勇誠結合一群有志一同的部落青年，奔走於卑南族小米文化保存尚完整的南王部落、下賓朗部落，拜訪眾耆老們，採集小米文化及工作歌謠，不僅錄下聲音，也記錄影像。

耆老們朗誦著歌謠，雖然聲線不若青年時期嘹亮，但老邁滄桑的音調更顯經過歷史淬鍊的韻味。耆老們解釋歌謠內容含意，由年輕族人記下，並轉化為通俗文字，隨後發行的17張音樂CD與15張影音DVD，都配有文字解析，只盼後輩子孫能代代傳承，以利後世研究學習。❖



賴勇誠錄下快要失傳的卑南古調，保存珍貴的歷史。



採集卑南族女性祭典歌謠。

高勝忠 原住民族神話故事印花時尚設計

原民創意 驚豔時尚

文／努娃・達立 圖／高勝忠提供

來自臺東的排灣族原住民設計師高勝忠（沙布喇・安德烈），曾在2009年獲得紡拓會主辦的「時裝設計新人獎」冠軍；2011年經濟部開啟臺灣時尚新亮點，高勝忠受邀展演，並成為「西園29服飾創作基地進駐設計師」；2014年第10屆臺北魅力展（Taipei IN Style）秋季展，高勝忠獲得「臺北好時尚」新銳設計師銀獎，是新一代相當受矚目的設計師。



高勝忠以原住民族的神話圖騰設計時尚服飾。



高勝忠的作品用色強烈，具有電影蒙太奇風格。



高勝忠習畫20年，從繪畫轉為布料印花與服裝設計師後，他運用當代美學構思，靈巧地將原住民的圖騰、色彩，融入現代設計風格中，不但使他的作品極具個人特色、擁有很高的辨識度，也屢屢獲得國內、外各種時裝展的肯定。

玩轉符號 創意時尚

在原文會的3項受獎助設計案中，高勝忠分別以10款鮮明又具有現代性的原住民文化符號，設計成時尚服裝，以及20款原住民神話故事為設計核心的時尚印花布。他的作品取材包括噶瑪蘭公主、排灣族陶壺之子神話以及布農射日傳說等。為了讓原住民時尚有機會在國際舞台上發光發亮，高勝忠也參加了紐約時尚週的展演，藉著紐約時尚產業的蓬勃創意與高能見度，為自己創造更多機會。

高勝忠設計的服裝常有跨媒材的運用，由於擅長從傳統文化中截取元素轉換成設計語彙，並且以新穎的藝術表現手法重新演繹，混合了超現實主義與未來主義的風格，對不熟悉原住民文化符碼的人來說，高勝忠的設計顯得相當前衛甚至是天馬行空，但他這種把服裝及布料立體化的設計手法，讓他的作品有著電影蒙太奇一般的效果，每個角度都能呈現不同的風貌，變化萬千，讓人驚豔。❖



高勝忠為年輕一代頗受矚目的服裝設計師。

蒂摩爾古薪舞集

「Qai~i愛遺憶」、「Umaq·烏瑪」

舞出新世界

文／努娃·達立、蒂摩爾古薪舞集 圖／蒂摩爾古薪舞集提供

臺灣首支以排灣族文化為主體性的現代舞團「蒂摩爾古薪舞集」，2006年由廖怡馨（路之·瑪迪霖）擔任藝術總監，巴魯·瑪迪霖擔任舞蹈總監，嘗試從排灣族傳統樂舞學習的過程中，以歌入舞、以舞寫歌，創造出「原住民排灣族當代肢體美學」品牌概念。

2014「Qai~i愛遺憶」。



「蒂摩爾古薪舞集」對臺灣或是世界之藝文團體，是個不可埋沒的藝術力量，也是個不可忽視的在地美學。它的藝術力量來自深山、源自部落，蒂摩爾古薪舞集有別於大家印象中的傳統樂舞形式，而是一個持續和傳統對話的現代舞團，並來回穿梭於傳統與現代的潮流之中。雖是現代舞團，仍堅持以傳統文化作為基底，提煉出排灣族文化精隨，以歌入舞、以舞寫歌，展現臺灣在地特色及原住民當代舞蹈美學的魅力。

路之·瑪迪霖說：「所有的根本是來自於自己的母體文化，當沒有自己的母體文化，一切就沒有任何意義。」學習母體文化是舞團的訓練主軸，期許為「無止盡的學習者」。

衝擊與交會 傳統與現代的結合

「蒂摩爾古薪舞集」將傳統樂舞形式以身體意象來表達，建構出當代原住民族的樂舞新風貌；此外，也樂於在表演中加入跨界的實驗性元素。他們透過當代舞蹈的觀點，反覆回溯傳統與現代族人的生命中所進行的衝擊與交匯，由此表達身處現代的部落青年如何面對並處理傳統文化的拉扯與融合，進而提出青年世代的文化觀點。

從傳統元素中提煉出全新之文化省思的「蒂摩爾古薪舞集」，幾乎維持每年都有一到二齣的新作推出，豐沛的創作能量與特殊的排灣族現代肢體，極具魅力的感性化展演，去年8月應邀前往英國「愛丁堡藝穗節」演出，作品「Kurukuraw·舞琉璃」獲得英國線上時事雜誌 Spiked 好評：「編舞很強、舞者很棒、樂手很傑出。」The List 雜誌佳評：「以獨特的排灣族四步舞韻律、舞者絕美的搭配。是臺灣季4個舞蹈節目中最精緻的，表演如夢幻般地美。」The Scotsman 蘇格蘭人報佳評：「演出內容感動至極，強烈的情感觸動人心。」顯然已經引起國際的注目。



2014「Qai~i愛遺憶」。



2013「Kavaluan的凝視」。

追尋排灣樂舞身體 形塑現代舞語彙

「Umaq·烏瑪」為蒂摩爾古薪舞集2013年度製作，由舞蹈總監巴魯·瑪迪霖編創，「Umaq·烏瑪」於排灣族語為家屋之意，是排灣族「家族」、「守望」與「祖靈」的棲居之所。umaq是每一個排灣族人生時所來之所，也是死後回歸之處。「Umaq·烏瑪」追憶著家與部落的深層文化意象，詮釋排灣族文化的核心，發展追尋祖先與自我認同的探索，大膽運用圖象記憶概念入舞，展現了全新型態的原民舞蹈可能性，舞作中饒富對自身文化的認同與探索，情感如炙，餘韻深長。此作品獲第12屆台新藝術獎表演藝術類初選提名，同年也獲邀財團法人原住民族文化事業基金會主辦之「2014Pulima藝術節」演出。

「Qai~愛遺憶」為蒂摩爾古薪舞集2014年度製作，由藝術總監路之·瑪迪霖編創，「Qai~i」於排灣族語情意中意味著思念、嘆息、遺憾及不捨之意。是一齣厚重情感之作品，由回憶中激盪而產生，文化部藝術評鑑提出：「編舞者捨棄舞台上慣用的繁複繽紛視覺元素，只用昏暗的燈影和空曠的舞台，再以樸素內斂的形體追憶渺如煙霧的似水年華與刻骨銘心的愛戀傷痕，「Qai~愛遺憶」空靈、簡約、純粹，是堅毅樸拙的原民風情，也是淡淡哀傷的幽微情愫，舞團逐漸發展出自成體系的肢體形象，舞者發揮內在深沉動能，由內而外的真實韻味，是獨具的藝術境界。」此作品獲第13屆台新藝術獎表演藝術類初選提名。❖



2013「umaq」。

財團法人紀守常神父紀念基金會

跨越空間與時間 文物回歸故鄉

文／努娃・達立 圖／財團法人紀守常神父紀念基金會提供

瑞士是許多人眼中的人間天堂，蘭嶼則有如東方的仙境。這兩個相隔幾千里的美麗土地，因為美好的交流而有了密切關係。席蓓・嘉斐弄的這項計畫所紀錄的，正是瑞士與蘭嶼這段罕見而珍貴的情誼，以及從而衍生的物件回歸歷程。

1954年，來自瑞士白冷教會的紀守常（Rev. Alfred Giger）初到臺灣，在臺灣的16年間，他曾先後在阿美、布農及達悟族堂區服務，尤其是在蘭嶼期間，紀神父對族人生活改善、教育提升、尊嚴捍衛等事盡了許多力量，他也是第一位到蘭嶼傳教的天主教神父；紀神父在1970年意外喪生後，族人紀念他尊稱為「蘭嶼・達悟之父」。

紀守常神父過世後，同為瑞士籍、當時年僅24歲的依麗華（Elisabeth Gschwind）主動向白冷教會要求到蘭嶼服務。她來到蘭嶼後教導達悟族婦女縫紉和男人雕刻技術，並曾受聘擔任蘭嶼中學工藝老師，與族人有深厚的情感。

漂流數十年 物歸原主

在1956至1968年，瑞士白冷教會在蘭嶼展開傳教期間，神職人員曾於當地蒐購文物帶回故鄉贈與親友以協助募款，另有部分則作為典藏研究之用。例如，紀守常神父分別在1956、1966年二次返瑞士休假兼募款時，攜帶臺灣原住民族文物致贈親友；而曾經在公東高工從事青年技職教育的居格爾（Züger Josef），也因隨紀神父赴蘭嶼、協助興建紅頭教堂，帶了些蘭嶼文物到瑞士收藏；此外，德國聖言會神父，同時也是人類學家的山道明（Dominik Schröder），在1964年至1971年間也去過蘭嶼，並託跟隨紀神父傳教的



瑞士民眾聆聽分享。



席蓓·嘉斐弄於瑞士分享發表。



達悟族婦女上山採食不可缺少的籐筐（Yala）。



紀守常神父文物。（紀守常神父妹妹Agnes Dinkel-Giger捐贈）。



已消失的蘭嶼傳統織布工具—紡輪（Sesendan）。



達悟男性之工作帽（Sakop）。



席蓓·嘉斐弄希望族人正視達悟族傳統文化正在流逝的危機。

依麗華代購文物，本來計畫運回德國，但是因為神父病逝，該批文物被依麗華帶回瑞士後，一直由她代管。

出身蘭嶼朗島部落的席蓓·嘉斐弄，在紀神父逝世40週年時出版了《達悟族宗教變遷與民族發展》，以及以中文、德文和達悟語三語並列的《達悟之父—紀守常影像集》兩本著作，並參與籌設「紀守常紀念文教基金會」，擔任執行長，希望能回饋、傳承、延續紀守常神父的精神。依麗華等人知道這個消息後，受到很大的感動，決定主動將他們珍藏已久的達悟族文物無償捐贈給基金會，讓達悟族的文物回到臺東蘭嶼；她說「對的東西要放在對的地方」。

還原文化物件脈絡

經過了近半個世紀的飄流，這批達悟族的文物終於陸續回歸故鄉。其中包括紀守常神父珍藏的拼板舟，居格爾和依麗華等多人收藏的文物共200件。目前這些珍貴的達悟族文物寄藏在史前博物館，史前館並在2014年基金會成立大會時舉辦了「達悟族瑞士返航文物特展」，展出其中的部分珍藏品。

席蓓·嘉斐弄的「達悟族瑞士返航文物登錄、田野採集、數位典藏暨數位文物館推廣計畫」，即希望透過瑞士返航的達悟文物，還原傳統文物的文化脈絡，讓後人藉由傳教士以及外來者與族人交換、購買所蒐藏的文化物件中，認識並理解蘭嶼在地生活經驗，以及其中所蘊含的歷史脈絡與故事，喚醒族人以及大眾正視達悟族傳統文化正逐漸流失的危機；除了施予保護，更重要的是透過傳承賦予新生的力量。此外，席蓓·嘉斐弄更希望達悟文物返航過程的紀錄，也能作為其他原住民族的參考，讓臺灣原住民族的文物都能順利重新回歸到主人的身邊。❖

周淑琴 《水世界下的故事》

被水封印住的時間與部落

文／努娃・達立 圖／周淑琴提供

《水世界下的故事》是根據周淑琴的碩士論文《從稻米收穫祭看排灣族牡丹社群部落的變遷》中的內容為主要架構改編，繪本製圖的部分則由「彩虹工場」畫室宋秋霞老師帶著多位學生一同進行。



繪本《水世界下的故事》。



周淑琴前往三地國小為孩子們講述牡丹部落繪本故事。

繪本述說著3位部落的小朋友相約到牡丹水庫游泳，意外發現水下竟有稻田、小橋、工寮等，彷彿是另一個被水封住了時間、靜靜地保持著以往樣貌的異世界。原來這個神秘的「水下世界」，還留存著排灣族祖先的生活，當然，也見證了在時代的改變下，南排灣族不得不與政策和現實妥協的無奈境遇。

興建牡丹社水庫 部落離開家園

作者在故事的前半段敘述祖先經歷千辛萬苦終於找到了「達達岸」這塊適合居住與種植農作物的土地。這裡溪水豐沛，使得作物年年豐收。然幸也不幸，正因為水源充足，1989年，政府決定在此建設「牡丹水庫」，以供應恆春半島以及核三的用水。儘管在協商的過程中，地方父老以侵犯原住民傳統生活領域、改變生活習慣，和保護自然環境等理由力抗水庫的興建，但由於牡丹水庫被列國家重大建設計畫，最終世居此地的牡丹群社排灣族人被迫遷離家園。

如此一來，牡丹群社族人失去的不只是土地和財產，更失去了祖先所傳承的生活方式。周淑琴說，當族人已無法使用賴以為生的土地時，生活變得愈加困苦；可以說，水庫改變了族人的生活，也凍結了牡丹群社的歷史，讓本來應該要傳承的事物，如今全部都隱沒在水底下，對於過去的事，只能用口述方式來還原、重現。因此她希望透過這部繪本，喚起人們對牡丹群社有更多的認識，並且以此借鏡，重新思考「建設」與「傳統」的平衡點。❖



作者周淑琴，現職為屏東縣僑勇國小主任。

林明治 靜浦豐年古調聲

尋覓記憶中的古調

文／涂心怡 圖／林明治提供

阿美族靜浦部落的豐年祭古調聲從36首銳減為10幾首，林明治與耆老決心搶救即將失傳的古調，並將所採集收錄的古調聲音製作成CD專輯分送予全村、學校及各教會，藉由無私分享，盼能傳承這些天籟聲韻。



林明治積極搶救靜浦部落古調。



靜浦豐年古調聲專輯。

靜浦部落是花蓮海岸線最南端的阿美族聚落，留存著古老世代不曾改變的豐年祭古調聲，該古調聲更曾是50、60年代其他部族模仿學習，並改編為己用的文化產物。

20幾年前林明治開始擔任部落祭典活動中歌舞的吟唱者，每每引領歌舞吟唱時，總是堅持遵循古調音韻，但即使如他堅持，豐年祭領唱古調應有36首左右，而今卻僅餘10餘首，日趨迭失是部落子民心中最大的隱憂。

有人說，原住民族古調聲最大的意義，只是代表著歷史，但對林明治來說並非如此，「聽先民們傳下的古調聲，不是聽死了數百年的聲韻，而是唱活了千百年的部族生命。」2009年起，部落耆老便催促著尋找即將散落盡失的豐年祭古調聲，林明治也卯盡全力，投入其中。

找回原有的心靈對話

如今採集已有了豐碩的成果，不過對林明治來說，留存古調並非只為了採集而已，他最堅持的是要留下部落生命的潤澤泉源，他認為：「要找回原有的一種心靈對話，一種與大自然和諧的聲音，賦予原有時代的生命意義及瞭解先民的生活智慧與態度，為吾族後嗣所學習，也提供其他族群的瞭解與包融，共享榮耀。」

參與部落活動40多載，林明治心痛的發現：「年輕人不以傳唱自己的歌而欣喜，逐年無心也無味。」傳承，仍是一條漫長又艱辛的道路，但是他一定會堅持下去。❖

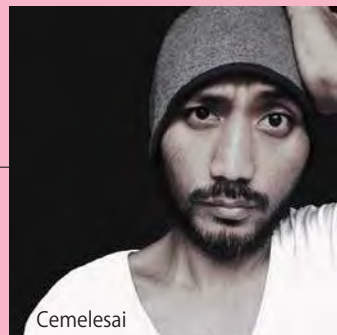
林明治希望為部落留下生命潤澤的泉源。



Cemelesai 「卡拉·魯然之聲」

以真實的聲音

文／努娃·達立 圖／Cemelesai提供



紀錄部落的面貌

對於部落，我們有怎麼樣的想像呢？豐年祭還是小米酒？「聽·土地—卡拉·魯然之聲」這部「聲音攝影專輯」要帶觀眾及聽眾進入部落的日常生活，體會屬於原住民族的小確幸。



位於臺東市新園村的「卡拉·魯然部落」是臺東市唯一的排灣族部落，部落居民由拉勞、斗里斗里及包霧目里等3社的排灣族人所組成，至今已有70多年；「卡拉·魯然」的排灣族語意思是「來自各社共榮的地方」，這是一個相當典型的農村。部落雖然不大，但是正如名字所隱含的意思，充滿了人情味，居住其間的人就好像是一個大家庭一般互相照顧著，是一個充滿才華、活力熱情的部落。

「卡拉·魯然之聲」，顧名思義，要用聽覺進入部落，這是一張聲音的專輯，同時也是攝影作品，以部落生活為主題的攝影年曆，再加上一片聲音光碟，製作人田明新（赤目勒曬·巴阿立佑司，Cemelesai Paqaliyus）是圖騰樂團的吉他手兼團長；圖騰樂團成立於2002年，是一個感染力十分強大的原住民樂團。

圖1：Cemelesai拍攝下部落中舉行小米豐收祭的畫面。

圖2：「聽·土地—卡拉·魯然之聲」專輯封面。

圖3：部落的孩子有著不同於城市孩童的氣息。

「聽・土地」 部落收音計畫

雖然有愈來愈多都市人喜歡走進部落、親近自然，但大多只是走馬看花，很少用一段較長的時間，真正聆聽部落的聲音。這項計畫希望記錄部落真實的聲音，在早晨、中午、夜晚等不同的時段，都有其獨特的聲音。且因各部落的地理位置不同，不同海拔的自然環境中存在特殊的動植物，更使得部落的環境音千變萬化。「聽・土地」這項計畫的目的就在於收集每個部落獨特的聲音，留下部落的「聲音的印記」。



卡拉・魯然部落的孩童有著純澈的眼神。

「卡拉・魯然之聲」正是「聽・土地」部落收音計畫的首部曲。

收音者以機車、腳踏車和步行等不同的方式，實際走訪臺東市的新園部落，感受並記錄各個角落當下的聲音，並在記錄的過程中觀察部落族人的生活步調，以及人與人之間的互動與關係，由此勾勒出部落的真實風貌。

收音者以不影響部落本身所有聲音的方式，記錄各環境中最自然的生活律動。早晨開始，賣菜車的阿伯熟悉的旋律開車出動，部落族人也在太陽升起時開始工作。午餐時刻，大家坐在外頭庭院一起吃飯，有大家說話的聲音、有小狗偶爾小叫幾聲、有碗盤的聲音，也有庭院蟲鳴鳥叫的聲音——自然與部落總能融合在一起，無論動物、植物，與人類，似乎密不可分；午後，一群青年聚集在一起，這些大聲嚷嚷的部落年輕人跑步的聲音、雙腳摩擦土地的聲音，是部落裡的另類聲音風景；凌晨時分，只剩路燈一盞一盞的醒著，看似什麼聲音都沒有，但部落的夜裡，真的什麼聲音都沒有了嗎？此外，部落裡以平房居多，收音者爬上了屋頂，看看四周鄰居的房子，因為都是2樓以下，視野遼闊，這裡的聲音和充滿高樓大廈的城市有所不同吧。

收音者當然沒有錯過部落裡最重要的日子：小米豐收祭，家人朋友擁抱、談笑，充滿了熱鬧歡樂的聲音；還有大自然的聲音，包括風、鳥叫，樹葉沙沙的聲音……所有空氣中的聲音，都被記錄下來了。

透過非破壞性的記錄的方式，「卡拉・魯然之聲」記錄了部落當下最真實的聲音，將此時此刻的記憶保存下來，用最自然方式，讓人們認識部落特有的生態與聲音，在面貌在不斷改變的時代裡，這將會是份珍貴的記憶禮物。❖



Cemelesail以「部落收音者」的角度走進部落，傾聽聲音。

谷慕特舞蹈劇場 光影、白水

傳統與現代的美麗衝撞

文／涂心怡 圖／谷慕特劇場提供



谷慕特劇團是第一個以原住民為題材的現代舞團。

以臺灣原住民族歌舞文化為素材，用現代舞的編排形式演出，谷慕特舞蹈劇場以此模式，成功推出多部舞蹈劇場，創團14年來，始終堅持著創團的理念，要以歌舞發揚原住民族文化。

有感於舞蹈表演藝術逐漸受到重視，谷慕特·法拉（魏光慶）期待藉由年輕人的活力、熱情與源源不絕的創作靈感，將原住民舞蹈發揚光大。在這樣的心念與族人親友的支持中，谷慕特·法拉終於在2000年完成夢想，成立谷慕特舞蹈劇場，這同時也是臺灣第一個以原住民族歌舞為題材的現代舞團。

谷慕特·法拉認為，原住民族歌舞不只是為了促進觀光而舞、而唱，應是為了傳承與發揚而存在。期待臺灣原住民族文化能有另外一種可能性與延展，經過多年來的細心琢磨，谷慕特舞蹈劇場成功以原住民族舞蹈及音樂為創作基本理念，以現代舞的編採模式演出，創作出許多截然不同風格的作品，如「來自天堂II—愛的聖餐」、「獻舞給音樂大師—史攏詠」、「光影、白水」等，都是最為經典的代表作。

谷慕特舞團展現原住民根著於自然的生命力。





光影、白水展現身體與大自然的對話。



「羽化」。



「羽化」以雙人共舞表現。

當傳統遇上現代

以舞蹈創作方式相融交錯，讓原住民傳統變得更有生命力，也更具可看性，成功引起觀眾的興趣。然而谷慕特·法拉不安於此，2012年他更進一步的舉辦「原來有料編舞研習營暨演出計畫」，長達30個小時的密集課程，包含歌曲教學、影片欣賞以及肢體訓練課程等，最後請學員運用所學之素材，創作出一支15分鐘的舞蹈作為結業表演。

這樣一個特別的研習營，成功打造谷慕特·法拉所想一不只是期望能培訓更多的族人，也歡迎熱愛創作的人共同參與，藉由活動體驗原住民文化之美外，也能激發出文化衝撞的美麗火花。❖

谷慕特舞蹈劇場創團15週年特別製作——花蓮田園舞蹈音樂藝術祭 隆重登場！

愛戀山與海、大地豐饒的祭典，陽光與大地對原住民族群來說，是一種難能可貴的信仰，一種永遠不能失去的愛戀，它就像是呼與吸之間的曖昧，無法失去任一方的自然原則。春初，在花蓮這一連串對藝術的感恩與祭獻，跳出大自然的原始風貌與新視野，舞出對山海依戀的新感受，是千百年永恆的故事，跨出萬年長存的藝術記憶。

2015年2月28日至3月22日，於花蓮田園舞蹈劇場隆重登場，且看2位演出者至近40位演出者同台飆演，演出者以現代融合傳統的造型，用多元舞蹈的型式詮釋「田園舞蹈系列1.光影、白水、2.羽化、3.春之祭、4.泰雅之歌及花火祭」，舞者及音樂家交織沉靜莊嚴，古典、傳統又現代的大型匯演，在花蓮實在是史無前例。

田貴芳 《太魯閣人—耆老百年回憶》

書寫祖先的記憶

文／努娃・達立 圖／田貴芳提供

從公職退休後，田貴芳（古宏・希盼）全心投入訪談花蓮地區太魯閣部落、德烏達部落與德克達雅部落的耆老。受訪者年紀大約在80歲至百歲之間，訪談結果經由他有系統的整理成書，在這些第一手的訪談資料中，紀錄了他們百年的人生回憶，保留了幾乎被人遺忘了的族群歷史，這不只是原住民的生活資產，也同時是臺灣珍貴的歷史資產。



《太魯閣人—耆老百年回憶》。



《太魯閣人—耆老百年回憶》分為〈女性篇〉與〈男性篇〉，作者田貴芳是賽德克族，曾任花蓮刑警大隊小隊長。田貴芳表示，他在祖先根植墾拓的土地上，與族人共同生活有半個世紀之久，對這裡的一切有著深厚濃郁的情感，因而觸動他的心，要將祖先傳承下來的敦厚民情、和諧快樂，以及所經歷的歷史、文化、生命史、部落情境，保留下來。趁著耆老們還在，田貴芳積極地透過訪談與實地勘查，全心全力保存部落的共同記憶。

儘管田貴芳自己已經到了可以領老人年金的年齡了，但是他仍然精力充沛、意興風發地為保存族群文化不斷奔走、努力。他為了整理部落遷徙過程的歷史資料，曾親自帶著族人爬上立霧溪山區1,000多公尺的部落遺址，沿路拍攝遺跡實況、位址路線，再比對文獻記錄，在地圖上製作部落地圖標記。

田貴芳說，他投入族人文化保存工作，是希望能將百年來部落族人的生活歷經、被殖民的情境與不畏強權的精神，書寫成文，讓祖先的勇氣、智慧與寬厚，透過紀錄書寫而能持續流傳下去。

經過有系統的口述田野調查，田貴芳紀錄下太魯閣族人的歷史。



圖1：田貴芳走入山林，訪問耆老。

圖2：文面老人與耆老。

圖3：透過踏勘、訪談，紀錄下太魯閣族人的歷史。

圖4：田貴芳與太魯閣族耆老李菊妹。

走進山林 傾聽部落的聲音

田貴芳書寫最重要的動力，乃是因為在80年代，臺灣社會充滿著追求本土化的氣氛，但是他卻看到當時的村落族人一副茫然不知自己是誰的模樣，這讓田貴芳感到擔憂，因而成了他走進部落的動力，因為他想要親自瞭解部落的真實情況。從2000年開始，田貴芳展開了一連串訪問花蓮地區部落耆老的計畫。

太魯閣族人只有語言沒有文字，對於一些年代久遠的事件有時會僅剩模糊的流傳，還好老一輩的族人尚在，對部落的事件和家族故事的記憶猶存，再加上田貴芳勤於搜集資料、多方提問，因此解答了不少困惑。此外，一些在日本的父祖輩的老師們，也提供了日治時代的資料及照片，讓田貴芳得以先後完成了《太魯閣人一百年耆老回憶》〈女性篇〉和〈男性篇〉。

太魯閣戰役 探究歷史根源

這本書中有個珍貴的史料是關於日本總督佐久間左馬太死因的探究。1906年佐久間左馬太就任第5任臺灣總督時，對原住民採取高壓統治政策，以強力軍事討伐、掠奪原住民土地，其中最著名的就是「太魯閣戰役」，很多人因為《賽德克·巴萊》這部電影，認識了「霧社事件」，事實上，「太魯閣戰役」的慘烈更有過之而無不及。田貴芳表示，受訪的各部落耆老都說，佐久間左馬太是在西拉歐卡遭到擊殺，而後摔落斷崖受重傷死亡。田貴芳為了進一步瞭解佐久間總督殞命之謎，特別在2003年到佐久間居住的仙台，與佐久間的三媳婦會面查證，再加上參考日本學者山口政治的著作，田貴芳得到了不一樣的說法。

由於佐久間左馬太是在任時間最長的臺灣總督，他強硬的「理蕃」政策也與原住民的命運和歷史有很深的關係，因此有關佐久間的真正死因，的確是一件值得再繼續探索的歷史懸案。

田貴芳期盼他的著作能夠幫助族人理解自我，尤其是讓部落裡的年輕世代瞭解昔日族人守護山林家園的犧牲奉獻精神；除了緬懷部落歷代祖先之外，更希望能為族人爭取原住民自治、自主、自決與和平做出更多貢獻。◆◆



太魯閣族文面女性。

苗栗縣南庄鄉東河社區發展協會 苗栗南庄原住民族傳統服飾重製研習

重拾織布技藝

文／努娃・達立 圖／苗栗縣南庄鄉東河社區發展協會

為了傳承傳統織布技術，並且彙整南庄原住民族的傳統服飾歷史資料庫，必須培植具有原住民族傳統服飾研究，及實作能力的在地工作團隊，以培養在地工藝師，使其具有分析及重製傳統服飾的能力，藉以喚起族人重視傳統服飾，苗栗縣南庄鄉東河社區發展協會——南庄瓦祿工藝平台團隊，特別規劃了傳統服飾重製研習工作坊。



老師示範織布技藝。



學員們認真練習織布技術。

苗栗南庄原住民族以賽夏族（南賽夏）及泰雅族（石家路群）為主，其中的瓦祿部落，由於產業發展得比較早，傳統服飾製作的工藝技術，如織布及配件製作等技術與設計能力，已逐漸式微。為了保存傳統服飾的製作技藝，苗栗縣南庄鄉東河社區發展協會發起了研習工作坊。

技藝傳承 從基礎開始

在工作坊中，老師們教授了「傳統染織工序」、「傳統地機示範教學」、「整經教作」、「地機織作教學」、「組織圖繪製方式教作」、「平紋技法教作」以及「挑花技法教作」等多種技法。學員對於能有機會學習傳統織布技術感到很高興，並且有著一份驕傲感和成就感；另有學員表示，因為學習各種傳統織布的技術而能得到家中長輩認同，還獲贈傳統地機，這使得學員就更有動力學習傳統織布，希望還有機會更深入地學習自己族群的服飾文化。

學員深深感受到「技藝傳承」實在不是一件容易的事，卻也是刻不容緩的議題，除了從基礎技藝開始練習之外，更需好好考究傳統服飾的製作方式與圖紋設計，希望未來能持續進行賽夏族及泰雅族工藝傳承的工作，深入學習「斜紋織」、「菱紋織」和「挑織」等技藝。❖



賽夏族的織布擁有優美細膩的花紋。

泰雅族司馬庫斯部落議會

《hala saku la ~ pinsgayan na Tayal 泰雅族的遷徙故事》

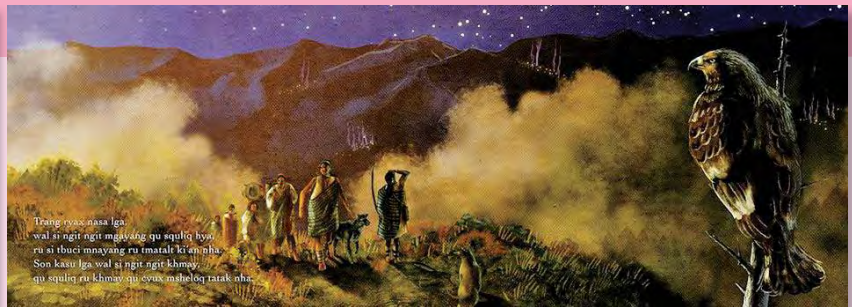
傳承祖先山林奮鬥的記憶

文／努娃・達立 圖／拉互依・倚岑提供

新竹縣尖石鄉後山最偏遠的司馬庫斯部落，花了6年的時間企劃推出《hala saku la ~ pinsgayan na Tayal 泰雅族的遷徙故事》繪本；這本繪本同時以泰（雅）、中、英三語編印。繪本的催生者、司馬庫斯部落議會秘書拉互依・倚岑說，感謝已經過世的yaba（泰雅族語父親）倚岑・穌隆的傳承和付出，他在世上時曾多次以吟唱、口傳的方式，敘述泰雅族的歷史，而透過繪本則可以為下一代留下珍貴的文化與族群資產。



泰雅族的遷徙故事繪本。



繪本以古調吟唱的歌謠畫出泰雅族的故事。

繪本創作的過程中，當時還未過世的倚岑・穌隆常透過古調吟唱歌詞內容，以自然聲韻譜出屬於泰雅遠古時代的步伐；倚岑・穌隆並帶領著部落裡的年輕人參與部落工作，親臨他自己的獵場，體驗泰雅傳統領域山川溪流舊部落諸多人文史地。泰雅的文化與傳統、有趣的地方故事典故、傳統生態智慧傳承等，形成了這部繪本的核心內容，而後再結合Google繪製部落地圖，並透過畫家周楷樺以生動的筆觸呈現一幅幅精彩畫面，再加上余欣珊的英文翻譯，讓這部繪本登上了國際舞台。

傳承部落的故事

當拉互依・倚岑將這本繪本帶回部落後，隔天他就拿到部落幼兒園唸給學童聽，好讓這些部落的新一代瞭解泰雅先祖在同一片山林裡的奮鬥故事。他表示，近年來部落繪本接續出版，過程中族人們一同體會了數不盡的喜悅歡笑與淚水；他還說，yaba的人生正是孩子們及族人的表率，大家會共同努力來守護土地、水源、森林和泰雅文化，並且為地球盡一份心力。雖然倚岑・穌隆未能在生前看到繪本正式出版，但相信在走過hongu-utux（彩虹神靈之橋）的國度，yaba和泰雅先祖們一定會一同見證、分享喜悅。❖



拉互依・倚岑

達悟族語主播—Vagyatan法葛雅旦

喜樂知足與感恩——

馬月琴

行在耶和華的道路

文／李瑞娟 圖／楊世全

馬月琴每週日早上
固定參加佳音教會的主日崇拜，
她既快樂又感恩，
時時感謝主並堅定走在主為她預備的道路上，
直到來到原視奉獻自己。

「月琴的禱告很有力量，一字一句都充滿著上帝的恩典。」同組的姐妹Jenny說，馬月琴就是一位有著滿滿恩典的女人。

「小時候，最記得媽媽在睡前都會帶著我們兄弟姊妹禱告，那段時間真是美好！」馬月琴回憶著，微風吹拂著細柔的長髮，「小時候沒零食吃，看到漢人來我們島，就會跟在他們後面一直看……我雖然不是家中老大，但卻很希望能幫媽媽分擔一點家務。」甚至還會天真的找一塊田來種番薯和芋頭，然後拿回家給媽媽煮，馬月琴一提到媽媽，思念之情溢於言表。

從花蓮到臺北 迢迢求學路

國中畢業後進入芥菜種會保母學校就讀，兩年完成學業後到了臺北。彷彿回到當年念書的青澀模樣，「那時候，白天在幼稚園當老師，下班後要到國立臺北師範學院（現已改制為國立臺北教育大學）上課，根本沒時間坐下來好好吃頓飯，在課堂上就會偷吃麵包。現在想起來，真的好感謝老師的體諒與通融。」在日治時期存留至今、也是臺北市市定古蹟的大禮堂，是馬月琴記憶中最深刻的黃金歲月，「當年趕課，快步穿過長廊……」此刻的馬月琴神情轉為知性，時間彷彿靜止般，「好像又聽到了鋼琴聲一樣。」就這樣度過了4年的求學生活。

畢業後6年，馬月琴仍然求學若渴，繼續到臺北市立師範學院進修，3年後順利畢業拿到大學文憑並考上臺北市民族國小的代課老師乙職。擔任代課老師的期間，有喜有悲，「我還記得班上有一個小男生感冒了，同學傳紙條關心他，上面還寫著『老月琴』關心你，要好好保重！當時我看到這紙條，真是哭笑不得。」



家鄉海洋的氣味深深刻印在馬月琴的記憶裡。



馬月琴曾於民族國小任教。



馬月琴（左二）曾遠赴印尼泗水臺北學校任教，每天充滿快樂。



國立臺北師範學院的大禮堂裡有著馬月琴記憶中最深刻的黃金歲月。

接受上帝呼召 印尼教書去

「考上民族國小的代課老師時，似乎我的道路就定了；但有一天我的教會姐妹對我說，她在禱告時看到我提著一個籃子，裡面裝著很多小朋友。正當我覺得奇怪時，隔不到幾日也領受到上帝對我說，祂對我另有安排。」那一天終於來到，有一位不甚熟的教會姐妹突然緊急打電話給她，並要家人留話，要馬月琴不論多晚都要回話。

上帝的意念高過人的意念。原來，那位姊妹要幫馬月琴介紹工作，而且要遠赴重洋到印尼臺北學校擔任幼稚園長。「當時，我根本不知道印尼在哪裡？感覺好遙遠，也不知政局是否安穩？」

由於多了這個機會，馬月琴內心舉棋不定，想闖一闖，但又擔憂；於是透過禱告不斷幫助馬月琴尋求一個答案，但經過了旁人的應證，包括面試的過程非常順利、教會牧師許惠美和週五禱告會的祝福，於是她很確定這是上帝對她的呼召。

在國外有6所台商學校，其中一所就是印尼泗水臺北學校。「在那邊3年，待遇優渥、良好的環境、教務也單純，每天都充滿了快樂。當時我感覺自己好像是公主一樣，跟以前在臺灣教書時的忙碌生活完全不同。」每天的步調極其悠閒，感覺很像上帝特地為她準備了一個人生假期。

「到印尼工作第2年，家長們推選我主持當屆的國慶晚會。」因著可以介紹臺灣原住民文化，和雖然自知能力不夠但倚靠的是上帝這兩個鼓勵下，才答應接受主持工作。「雖然我沒主持過大型的晚會，而且也想臨陣脫逃，但最後我還是勇敢的完成任務，交出人生中一張不同領域的成績單。」

滿載祝福回臺 原民台裡發光

「第3年，因學校人事變動，我在服務意願調查中勾選了回臺灣的選擇。」當時，很多家長和學生不捨，校長也不斷挽留她，「我是一個把別人的需要放第一位的人，所以一遇到這種問題，就會無法做出決定。」尤其看到孩子們可愛的笑容，那種牽掛與悸動，攪亂著她的心，「接近回臺灣的一個夜晚，我又跟神做了一個深沉的禱告，希望上帝再對我說話。因此當晚我在夢中，看到了祂的回答，上面寫著，「毫無



馬月琴以充滿喜樂的心面對人生的一切。



馬月琴的求學時光大部分在臺北度過。

牽掛的走了！」那時是半夜3點，我從夢中醒來，臉上充滿感謝的淚水，」跪在地上不斷地讚美神，並清楚知道神要帶領馬月琴回臺灣。

帶著所有人的祝福回到臺灣，民國96年，原住民電視台加入公視，同時也在招考族語新聞主播。「靠著上帝的帶領，祂充充足足為我預備未來的道路，於是順利地錄取。」上帝為馬月琴開路，擴展她的境界，而且愈來愈寬廣。現在，馬月琴不僅是坐在攝影棚內的主播，也是個驍勇直前的女記者。「在原視，我學到了很多，不斷挑戰我的知識，也每天不斷往前邁進。」

「什麼禮物都會損壞，只有耶穌這個最好的禮物既珍貴、至寶也最長久。」一路走來，馬月琴漸漸了解上帝在她生命中的旨意，「我現在只想把福音傳給每個人。」目前身兼原視族語新聞主播、記者、原民會委員等多重身分與頭銜，在她臉上看到希望與榮光，從她言談間亦感受到無盡的愛與溫柔。

蛻變後的馬月琴，從一個蘭嶼小小孩到現在擁有的大大名聲，展現無比的力量，而且正倚靠著上帝，用發光的心不斷的照耀著每個人！❖



馬月琴現在是原視達悟族族語主播，也是驍勇直前的女記者。

達悟族文化小辭典

Magaga ka so onowned 心裡要_{保持}快樂

Magaga在達悟族語是「喜樂」的意思。馬老師用以上這句話鼓勵讀者，不管你現在處在什麼景況，或喜或悲，即使遇到不如意，總要保持歡喜快樂！



虛擬攝影棚突破了傳統攝影棚的限制，簡單的布景可變幻出多種可能。



從無到有的三個月 原視自主營運 成功啟航

文、圖／吳淑華

原視自立營運的第一年，最令一般觀眾眼睛一亮之處，就在於嶄新的攝影棚，這個能千變萬化的攝影棚，其實是結合動畫與3D打造的虛擬攝影棚，幕後主要推手來自於製作工程與資訊部經理張益山的創意。

原住民族電視台於102年10月14日取得衛星廣播電視事業執照，並自103年1月1日正式自主營運；從93年開播的原視，歷經台視、東森電視、公視的经营，邁入第10年，做了一個重大的轉變，原本委外的節目，回歸原住民族文化事業基金會經營，邁入了自主營運的第一年。

歷經3個月，原視從最基本的公開招標電視台座落何處，到採購攝影棚設備，以及專業人員一切就緒，最後瞬間轉換衛星發射，成功的啟航原民電視台；製作工程與資訊部經理張益山表示：這3個月的考驗在於一切需要有詳實的規劃，必須從零開始從無到有而且沒有退路，雖然壓力很大困難重重，要處理的問題也龐雜，但現在回想起來卻十分值得。他接著說：「現在工程部有25名員工，有6成以上是原住民，這不僅僅只是提供工作機會，更重要的意義在於基金會扛起了培育原住民專業工程製播人才的責任，讓未來更多年輕有志朝這個領域發揮的族人可以有更廣闊揮灑的空間。」

曾在TVBS、台視、華視等電視台的張益山，既是新聞媒體人，又歷經製播工作，對於節目與新聞再熟稔不過，而他就是挑戰這個自主營運的幕後靈魂人物；他明白指出，雖然初次接下這個重責大任，但過往的工作經驗及累積的人脈，是順利完成使命的重要原因。

由於電視節目的運作和播出是必須持續進行的，要如何順利接軌播出讓衛星訊號無縫接軌，自然成了最重要的關鍵。「過去一些日子的努力從將近160名員工辦公設備的規劃、製播副控室、虛實合一攝影棚以及主控訊號中心的成立，所有的一切是否真正成功，成績就在那一瞬間的必要訊號轉換過



成功的節目背後，是一群默默在努力團隊的心血。

程，中間的斷訊雖是必然但能在不到20秒之內訊號能回復正常播出，從那一刻眾人齊心屏氣凝神的暗自祈求，以及成功後同仁們的興奮和感動…當時的畫面」，張益山表示那感動的畫面相信至今仍然會停留在同仁心中、無法抹滅。

虛擬攝影棚 開創新視界

張益山不但成功籌組了製播設備及雲端系統，更將原視的製播技術同步提升，領先臺灣競爭激烈的電視圈；「如果當節目的內容大同小異時，頻道的競爭就會落在製播技術的呈現了！」他深知攝影棚和製播技術的創新才是頻道升級的轉捩點，但如何創新？而且要在有限的經費中創造出不一樣的新意，張益山自有一套「張氏理念」。

傳統的攝影棚為了符合場景，需要透過美術設計及木工的組裝，節目結束後，還要進行拆卸工程，然後堆放在倉庫中，庫存壓力極大。對原視來說，要在有限的經費下節省多餘空間的前提，就必須撇開舊思維，積極創新，於是攝影棚融入3D動畫、營造虛擬棚的概念是必然的趨勢。不論什麼節目，主持人一個或兩個，只要就定位，在綠色布幕下，前後左右的空間都可以經由動畫來呈現，甚至真實的桌椅與虛擬可以完美結合在一起；如此一來，攝影棚可以一棚多用，只要後製能解決，想要宜古宜今、前衛或溫馨的背景，都不成問題。

其實張益山的創意與美學，從電視台的走廊即可嗅出端倪；利用照片及藝品的點綴，活化了空間的冰冷感，同時讓辦公室的陳設煥然一新；黑色的天花板佐以橘色的牆面及柱體，搭配紅色的椅子，呼應銀色的地面，有別於一般電視台皆是白色牆面的刻板傳統，如此具有活力的配色，使同仁工作起來更有活力也更利於創意的發想。

回首這一年，原視新聞及節目進入無帶化、高畫質的呈現、主控訊號，並且提供創意與科技結合的虛擬攝影棚，期待未來原視的轉播比率增加，能有更大、更優質的攝影棚，為觀眾帶來更高品質的視覺饗宴。❖



工程與資訊部經理張益山，一手推動原視製播技術的創新。

原視節目表

(02/01~03/31)

2015年	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
0：00	LiMA新聞世界	8點線上你和我 我的舞台新春特別節目（2/19初一~3/11）				LIMA幫幫忙	LIMA幫幫忙
0：30						MASALELE藝術地圖（至2/14） spi`（二）向前走（3/7起）	MASALELE藝術地圖（至3/1） spi'向前走（3/8起）
1：00	看見好的 yontan'e	2015族語晚間新聞					文學地圖
1：30							spi'向前走
2：00	部落風	不能遺忘的歌（至2/14） 原聲帶（2/17起）		部落的心跳（3/5起）	不能遺忘的歌（至2/14） 原聲帶（2/17起）		部落行腳
2：30				vuvu，您很會！（3/5起）			
3：00	o'rip 慢生活	文學地圖	部落行腳	部落風	看見好的 yontan'e	LIMA幫幫忙	ari ari 一起回家吧
3：30		spi' 向前走				MASALELE藝術地圖（至2/28） spi'向前走（3/7起）	
4：00	部落行腳	o'rip 慢生活	ari ari 一起回家吧	LIMA幫幫忙	東海岸之聲	LiMA新聞世界	看見好的 yontan'e
4：30				spi'向前走			
5：00	8點線上你和我 我的舞台新春特別節目（2/19初一~3/11）					2015族語午間新聞	2015 族語午間新聞
5：30							
6：00	2015族語晚間新聞						
6：30							
7：00	科學小原子	kiratam 預備起	交換上課趣 ila	科學小原子		2015族語午間新聞	2015 族語晚間新聞
7：30	wawa senai						
7：45							
8：00	LiMA 新聞世界	部落 大小聲	ari ari 一起回家吧	LIMA幫幫忙	東海岸之聲	2015族語午間新聞	2015 族語晚間新聞
8：30				spi'向前走 vuvu，您很會！（2/26起）			
9：00	部落行腳		交換上課趣 ila	科學小原子		2015族語午間新聞	2015 族語晚間新聞
9：30			wawa senai				
9：45							
10：00	不能遺忘的歌（至2/13） 我的舞台新春特別節目（2/19初一~2/24）					2015族語午間新聞	2015 族語晚間新聞
10：30							
11：00	2015族語午間新聞						
11：30							

2015年	週一	週二	週三	週四	週五	週六	週日
12：00	2015午間新聞					2015午間新聞	
12：30						spi'向前走 vuvu，您很會! （2/28起）	
13：00	科學 小原子	kiratam 預備起	交換上課趣 ila	科學小原子	o'rip慢生活		
13：30	wawa senai						
13：45							
14：00	LiMA 新聞世界	o'rip 慢生活	ari ari 一起回家吧	LIMA幫幫忙	東海岸之聲	東海岸之聲	LiMA新聞世界
14：30			spi'向前走				
15：00	文學地圖	部落行腳	spi'向前走	看見好的 yontan'e	部落的心跳	LIMA幫幫忙	我的舞台
15：30	spi' 向前走		vuvu， 您很會! （2/25起）		spi'向前走	MASALELE藝術地圖 （至2/14） spi'向前走（3/7起）	
16：00	2015族語午間新聞						
17：00	kiratam 預備起	交換上課 趣ila	科學小原子			LiMA新聞世界	東海岸之聲
17：30	wawa senai						
17：45							
18：00	2015族語晚間新聞						
18：30							
19：00	2015晚間新聞					2015晚間新聞	
19：30						spi'向前走	
20：00	8點線上你和我 我的舞台新春特別節目（2/18除夕~3/10）				LIMA幫幫忙	部落大小聲	o'rip慢生活
20：30					MASALELE 藝術地圖 （至2/13） spi'向前走 （3/6起）		
21：00	16影展	LIMA 幫幫忙	看見好的 yontan'e	東海岸之聲	LiMA 新聞世界	ari ari一起回家吧	部落行腳
21：30		spi'向前走					
22：00	2015族語晚間新聞					LIMA幫幫忙	看見好的 yontan'e
22：30						MASALELE藝術地圖 （至2/13） spi'向前走（3/7起）	
23：00	2015晚間新聞					2015晚間新聞	
23：30						文學地圖	

*原住民族文化事業基金會保有節目異動權利，當週詳細節目表，請上官網查詢。



圖／國家表演藝術中心國家兩廳院、牽猴子整合行銷、中央研究院民族學研究所博物館提供

音樂劇

舒米恩

2015TIFA都蘭 x 沖繩 《海島風光》

演出日期：2015 / 3 / 20-21

演出地點：國家演奏廳

購票資訊請洽：兩廳院售票

一個來自在臺東都蘭阿美族的年輕人，在音樂的領域上將阿美族傳統歌謠融入現代音樂，延續著故鄉的音樂。這次的他，要將充滿現代活力的族人曲調與跨海的沖繩民謠結合，將音樂的能量直接衝擊給現場每位觀眾。



電影

很久沒有敬我了你

片長：116分 上映日期：2015 / 01 / 23

一個是本土的管弦樂團首席，一個是從小留洋備受矚目的女指揮，在偏僻的部落發現最純粹的原住民古老歌謠……。2010年創下國家音樂廳首演場場爆滿的音樂劇「很久沒敬我了你」，這次將以電影版喚醒觀眾當年的感動。



展覽

威權時代中多元論述的星火

1950s-1970s臺灣人類學者與原住民研究

展覽日期：2014 / 04 / 23 - 2015 / 06 / 30

每週三、六 9:30 - 16:30 (遇國定假日休館)

展覽地點：中央研究院民族學研究所博物館特展室

(臺北市南港區研究院路二段128號)

在威權時代的臺灣，一群秉持學術研究的使命感以及對臺灣原住民文化的尊重，深入原住民部落做田野調查，在當年封閉的社會裡，為一群被漠視的族群默默付出。展覽裡擺放的圖文和文物，讓參觀民眾認識不一樣的原住民歷史。





族語新聞網

SIABUNG.IPCF.ORG.TW



sinbung.ipcf.org.tw

週一至週日
午間 11:00~12:00
晚間 18:00~19:00



勇士的容顏

拍攝時間：101年7月22日 地點：屏東縣泰武鄉平和村

Kama（註1）不僅是馳騁山林的狩獵高手，也是善於木雕的能手，更是國寶級的鼻笛大師。他正聚精會神地為自己所雕刻的排灣族勇士上色；不論是以白漆描繪輪廓，或是用黑漆增添威嚴，都是為了將自己心中勇士的威嚴和勇敢表現出來。



燒芋頭乾

拍攝時間：101年8月8日

地點：屏東縣泰武鄉平和村

Vuvu（註2）自从小就學習如何運用梯形造型、由前向後升高的leku（註3）來烘烤芋頭乾，在數十年的經驗積累之下，能夠針對天候調整出最佳的火候大小與時間長短，烤出又香又脆芋頭乾，是部落引以為傲的排灣族美食；不只是獵人上山打獵的必備口糧，也是族人製作cinavu（註4）不可或缺的材料。

註1：kama，排灣語是伯伯、叔叔輩的稱謂。

註2：vuvu，排灣語是爺爺、奶奶輩的稱謂。

註3：leku，排灣語是烘窯。

註4：cinavu是排灣族的傳統美食。

殺山豬

拍攝時間：101年8月3日 地點：屏東縣泰武鄉平和村
Kama打獵捕獲一頭大山豬。下山之後，馬上召集親朋好友們來殺豬。先用火將豬毛燒掉，再把豬頭剃下來，之後從頸部、腹部到臀部剖下一刀，取出內臟，最後分成兩半的豬肉就可以按照親疏遠近來分配，通通都有份；內臟與豬血則會做成湯料。今晚餐桌上又多了豐盛的佳餚可以大快朵頤了。



作者介紹

鄭百騰，業餘攝影師，四、五年前放棄理工訓練、尋找一條更為貼近文化及生活的實踐道路。喜愛帶著相機記錄生活場景，近幾年因參與社會運動轉而投入紀實攝影，希冀透過影像觸發人對土地和議題的了解。

按

照

你

原住民攝影圖文徵稿

攝影能抓住令人悸動的一瞬，文字則能記錄當下的故事。只要你喜愛原住民族文化，能以攝影作品和文字說明，彰顯原住民族特色與文化價值，獲審稿通過後將刊登於《原視界》，期望藉此提供讀者更多不同面貌之原住民族文化。

題材範圍

以原住民族部落為主題，包括部落人文、歷史、藝術、有形及無形文化資產等。

投稿需知

- 1、攝影作品：請提供3-4張個人創作之攝影作品（解析度需300dpi以上）。
- 2、文字描述：請撰寫150-200字，與該攝影作品相關的文字說明。
- 3、投稿者個人照片：請提供1張、解析度300dpi以上的個人照片。
- 4、投稿者個人簡介：請撰寫70字以內的個人簡介。
- 5、投稿者聯繫方式：請留下「姓名、電話、通訊住址」以便聯繫。

投稿方式

email主旨註明「投稿：按照你」，寄至ipcf.edit@gmail.com

注意事項

- 1、投稿之作品，攝影及文字需為個人創作，不得有抄襲事宜。
- 2、攝影作品解析度需在300dpi以上，以便印刷。
- 3、如獲審稿通過並刊登之投稿者，將致贈精美禮品。

吳蕙雯 Sayun Matay
新竹梅花部落 Mekarang



titv.ipcf.org.tw



原視 16

台灣文化的窗口

曾經有一位老人家告訴我
當一位部落婦女懂得照顧自己的傳統作物時
同時她也懂得怎麼樣照顧自己的家庭
就好像灑小米一樣
平均的灑在每一個祖先所留下來的土地上
就會得到平均的收成、平均的付出
我們就可以得到同樣的回饋

我回到家了
我會繼續用謙卑，學習部落的人、事、物

Live直播



<http://titv.ipcf.org.tw/live.jsp>

看原視， 你有更多的選擇!!

郵政劃撥存款收據 注意事項

- 一、本收據請妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向任一郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款郵局收訖章者無效。

請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名地址各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、本存款單金額之幣別為新臺幣，每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣（市）以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。
- 九、所託收之票據於運送途中，若發生票據被盜、遺失或滅失時，同意授權由郵局或付款行代理本人辦理掛失止付及聲請公示催告、除權判決等事宜。

交易代號：0501、0502現金存款 0503票據存款 2212劃撥票據託收
本聯由儲匯處存查、保管五年。



信用卡捐款

線上捐款 <http://donation.ipcf.org.tw>銀行匯款
ATM轉帳

郵政劃撥

現金捐款
支票捐款

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」
帳戶：236001224871
銀行：臺灣銀行武昌分行

戶名：「財團法人原住民族文化事業基金會」
帳號：50135113

親送及掛號郵寄地址：
11573台北市南港區重陽路120號5樓

捐款人資料

收據抬頭*			
捐款人姓名/公司*	(請寫真實姓名)。 若為公司捐款，請留下聯絡人姓名：_____		
身分證字號/統編			
性別	☐ 男 ☐ 女	生日*	年 月 日
連絡電話* (至少填寫一個)	市話	(填寫格式 02-25505959#123)	
	手機	(填寫格式 0939123659)	
地址*			
Email*	☐ 我要收到原文會相關資訊		
帳號後五碼	(使用ATM、匯款及郵政捐款者請填寫您捐款帳號後五碼)		
寄送收據*	☐ 不需寄發 ☐ 每次扣款後寄送 ☐ 隔年四月底前寄發年度捐款總額收據(定期捐款者建議方式)		
捐款芳名錄*	☐ 我同意將姓名、捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 ☐ 我同意以_____之姓名將捐款金額刊登於本網站與本基金會出版年報上 ☐ 不同意		

提醒事項

- 轉帳或匯款後，請務必填寫上表以傳真或電子信箱方式回傳本會，或直接前往本會捐款網站 <http://donation.ipcf.org.tw> 線上填寫捐款人資料。以便本會寄發捐款收據與捐款贈品。
- 每筆捐款交易都有一定須負擔的手續費用(本會受贈最低額度為100元)，建議您可累積一定金額後再一次進行樂捐。
- 捐款專線：02-2788-1600#208 陳先生
- 傳真：2788-1500 資源發展組
- 捐款客服信箱：kujeje@mail.ipcf.org.tw

個資使用公告

- 本會只蒐集您在自主意願下於線上填寫或紙本回傳之個人資料(如捐款人之姓名、地址、電話、電子郵件、身分證字號、出生年月日等)，目的是為提供您更佳的捐款服務，及業務相關之捐助和活動資訊。相關資料使用皆遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資料。
- 依法，您可隨時向本會行使個資權利，以查詢、補充、更正、處理及刪除您的留下的個人資料或聯絡方式。您可以來電或來信與我們聯繫，我們將由專人進一步為您服務。提醒您，若您拒絕提供相關個人資料，或選擇停止、刪除已提供之個人資料時，將可能對您在捐款收據開立/寄送、捐款徵信查詢、捐款贈品...等捐款人基本權益上產生影響。

98-04-43-04

郵政劃撥儲金存款單

收款帳號	5	0	1	3	5	1	1	3	金額	億	仟萬	佰萬	拾萬	萬	仟	佰	拾	元
									(阿拉伯數字)									

通訊欄(限與本次存款有關事項)
您的EMAIL:

開立收據方式：
☐不需寄發
☐每次扣款後寄送
☐年度開立

捐款徵信：以捐款芳名錄方式公開捐款姓名、金額於本會捐款網站及年報
☐我同意
☐我同意以_____之姓名公開
☐不同意

相關問題請來電詢問：
02-27881600*208

收款戶名 財團法人原住民族文化事業基金會

寄款人 ☐ 他人存款 ☐ 本戶存款

姓名			主管：
地	-		
址			
電話			經辦局收款戳

虛線內備供機器印錄用請勿填寫

◎寄款人請注意背面說明

◎本收據由電腦印錄請勿填寫

郵政劃撥儲金存款收據

財團法人原住民族文化事業基金會

收款帳號戶名

存款金額

電腦紀錄

經辦局收款戳

分享文化的溫度



支持我們

財團法人原住民族文化事業基金會

 <http://donation.ipcf.org.tw>

 02-27881600#208

Google 原文會

培育原住民族文化藝術與傳播人才，傳承與創新原住民族文化價值，守護原住民族主體發聲權益，累積國際原住民族媒體交流經驗。都是成立以來，我們堅守的信念與戮力的目標！過去，因為有您的肯定，我們才能穩健營運，持續茁壯。未來，期盼有您的支持，為我們注入更多力量，開創更多的可能！



ISSN 2313-111-X



9 772313 111001

